



## О создании производных тантр учения Калачакра. Открытие общего текстового блока в «Секоддеше» и «Шри-Калачакре» и выявление традиционных представлений об отношении «Секоддеша» к «Ади-Будде»

А. М. Стрелков

Издательство «Удумбара», г. Улан-Удэ, Российская Федерация

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8873-4380>; e-mail: [andrey.m.strelkov@yandex.ru](mailto:andrey.m.strelkov@yandex.ru)

**Аннотация:** в статье представлено исследование вопросов состава, структуры и генезиса корпуса базовых текстов (тантр) буддийского учения Калачакра. Открытие общего текстового блока в «Секоддеше» и «Шри-Калачакре», а также редакции в «Шри-Калачакре» текста, представленного в четырех строфах «Секоддеша», свидетельствует в пользу традиционных утверждений о том, что эти сочинения являются извлечениями из «Ади-Будды» – в соответствии с традицией учения Калачакра, его коренного текста (известны лишь фрагменты, которые согласно этой традиции относятся к нему). Благодаря открытию общего текстового блока в «Секоддеше» и «Шри-Калачакре» и редакции указанного текста выявлена иерархическая двухуровневая система текстов в отношении пяти из шести комплектов тантр учения Калачакра. Посредством перекрестного анализа «Вималапрабхи» и «Секоддеша-типани» выявлено, что согласно информации, представленной в этих текстах, строфы 70–79 «Секоддеша» происходят из второй главы «Ади-Будды» и «Секоддеша» содержит набор фрагментов нескольких глав «Ади-Будды». Представленное в статье исследование вносит вклад в источниковедение в области учения Калачакра, как в аспекте методологии, так и в аспектах выявления фактов и выявления традиционных представлений.

**Ключевые слова:** абхишьяна; «Ади-Будда»; базовый текст; «Вималапрабха»; иерархическая многоуровневая система; исходный текст; кардинальное число; класс базовых текстов; коренной текст; корпус тантр учения Калачакра; «Лагху-тантра»; «Мула-тантра»; общий текстовый блок; производный текст; самкшепа; «Секоддеша»; «Секоддеша-типани»; тантра; теория множеств; теория систем; точное множество; уддеша; учение Калачакра; шастра; «Шекапракрия»; «Шри-Калачакра»; «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантра»; «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридая»; «Шри-Калачакра-тантроттара-тантра-хридая»





**Для цитирования:** Стрелков А. М. О создании производных тантр учения Калачакра. Открытие общего текстового блока в «Секоддеше» и «Шри-Калачакре» и выявление традиционных представлений об отношении «Секоддеша» к «Ади-Будде». *Ориенталистика*. 2019;2(4):838–873. DOI: 10.31696/2618-7043-2019-2-4-838-873.

## **On the creation of derivative tantras of the Kālacakra teaching. Discovering common text block in the *Sekoddeśa* and the *Śrīkālacakra* and revealing traditional data on the relation of the *Sekoddeśa* to the *Ādibuddha***

**A. M. Strelkov**

Publishing House «Udumbara», Ulan-Ude, Russian Federation

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8873-4380>; e-mail: [andrey.m.strelkov@yandex.ru](mailto:andrey.m.strelkov@yandex.ru)

**Abstract:** the article presents an investigation of the questions of the components, structure and genesis of the corpus of base texts (tantras) of the Kālacakra Buddhist teaching. Discovering common text block in the *Sekoddeśa* and the *Śrīkālacakra*, as well as discovering redaction of the text, that presented in four verses of the *Sekoddeśa*, in the *Śrīkālacakra*, evidence in favor of traditional indications that the *Sekoddeśa* and the *Śrīkālacakra* are extracts from the *Ādibuddha* (according to the tradition of the Kalachakra teaching the root text of this teaching; only fragments that according to this tradition belong to this text are known). Due to discovering this common text block and redaction of named text, a hierarchical two-level system of texts for five of the six complete tantras of the Kālacakra teaching was revealed. Through cross-analysis of the *Vimalaprabhā* and the *Sekoddeśaṭṭippanī* revealed that according to information presented in these texts, verses 70–79 of the *Sekoddeśa* have its origins from the second chapter of the *Ādibuddha* and the *Sekoddeśa* contains a set of fragments of several chapters of the *Ādibuddha*. The research presented in the article makes a contribution to the source study in the field of the Kālacakra teaching both in the aspect of methodology and in the aspects of revealing facts and revealing traditional opinions.

**Keywords:** abhiśyāna; *Ādibuddha*; base text; cardinal number; class of base texts; common text, block; derivative text; hierarchical multilevel system; *Kālacakra*, teaching; *Laghutantra*; *Mūlatantra*; point set; root text; saṃkṣepa; śāstra; *Śekaparakriya*; *Sekoddeśa*; *Sekoddeśaṭṭippanī*; Set theory; source text; *Śrīkālacakra*; *Śrīkālacakragarbhānāmatantra*; *Śrīkālacakralaghutantrarājahṛidaya*; *Śrīkālacakratantrottaratantrahṛidaya*; System theory; tantra; tantras of the Kālacakra teaching, corpus of; *uddeśa*; *Vimalaprabhā*

**For citation:** Strelkov A. M. On the creation of derivative tantras of the Kālacakra teaching. Discovering common text block in the *Sekoddeśa* and the *Śrīkālacakra* and revealing traditional data on the relation of the *Sekoddeśa* to the *Ādibuddha*. *Orientalistica*. 2019;2(4):838–873. (In Russ.). DOI: 10.31696/2618-7043-2019-2-4-838-873.



## Корпус тантр учения Калачакра: состав и определяемая по указаниям традиционных источников структура

В тантрийском буддийском учении<sup>1</sup> Калачакра (Kālacakra, санскр. «Круг времени»)<sup>2</sup> текст класса «tantra» передает проповедь Будды (в одном из текстов этого класса – Бодхисаттвы<sup>3</sup>) как его прямую речь (также может содержать обращения просителя проповеди<sup>4</sup>). Таким образом, такой текст (корпус текстов<sup>5</sup>) возводится к абсолютному источнику, и только этот текст (корпус текстов) выступает легитимным носителем данного учения<sup>6</sup>. Составление такого анонимного текста (текстов) тра-

<sup>1</sup> Тантрийские учения и в буддизме и в индуизме появились в Индии в период предположительно середины I – начала II тыс. и совмещают архаические магические представления и практики с положениями развитой религии (теория спасения и др.). Буддийские и индуистские тантрийские учения имеют много общего в плане магической составляющей, но отличаются – в соответствии с религиями, к которым принадлежат, – в отношении религиозных положений. Согласно традиции учения Калачакра, все буддийские тантрийские учения были проповеданы Буддой Шакьямуни в одном месте в одно время (см. примеч. 2). Позднее историческое появление этих учений, согласно их традициям, связано с сокрытием этих учений в потаенных странах или хранением их текстов в различных тайниках до тех пор, пока люди не созреют до способности их восприятия. В отношении учения Калачакра такой потаенной страной, согласно его традиции, стала Шамбала (полагается страной за пределами Индии; о Шамбале см.: [1]).

<sup>2</sup> Учение Калачакра (очерк этого учения см.: [1, с. 15–44]) появилось в Индии, вероятно, в начале XI в. (первые упоминания о нем связаны с деятельностью индийских буддийских учителей начиная с этого времени). Широкое распространение в Индии это учение получает в первые годы второй четверти XI в. (см.: [2, с. 82]). Согласно большинству традиционных тибетских источников, буддийские тантрийские учения с учением Калачакра во главе были проповеданы в Индии (во внутреннем помещении ступы Шри Дханьяката) в 881 (880) г. до н.э. Буддой Шакьямуни царю Шамбалы Сучандре и его окружению (см.: [1, с. 49–56]). Согласно этим представлениям, учение Калачакра до 1027 г. было известно и практиковалось только в Шамбале (после посвящения Сучандра и его окружение возвратились в свою страну) и лишь в 1027 г. было вновь принесено (индийским буддийским йогином) в Индию [3, с. 57–88].

<sup>3</sup> В «Шри-Калачакра-тантроттара-тантра-хридае» проповедником выступает царь Шамбалы Яшас, названный воплощением Бодхисаттвы Манджуши (см.: [2, с. 77–78]).

<sup>4</sup> Этот диалог просителя и проповедника, в том числе, может воспроизводиться. В «Шри-Калачакре» представлен воспроизведенный Яшасом диалог Сучандры и Будды Шакьямуни (с сохранением их прямой речи) с небольшими по объему вставками, передающими диалог Сурьяратхи (проситель проповеди в этом случае) и Яшаса (см.: [2, с. 76]).

<sup>5</sup> В учении Калачакра имеется несколько текстов класса «tantra» – см. ниже.

<sup>6</sup> Относящиеся к тантрийскому учению шастры (в тантрийском буддизме шастры – тексты, толкующие вопросы, изложенные в базовом тексте (текстах) тантрийского учения, – в тантре) рассматриваются адептами этого учения как тексты, созданные в его традиции, но не как его тексты. Статус тантр и шастр в рамках тантрийского учения принципиально различен. Толкования, представленные в тантрийских шастрах, могут быть оспорены адептом тантрийского учения, но все, содержащееся в тантре, для него бесспорно (исключая выявленные ошибки, возникшие в процессе бытования тантры). Отмечу, что создание шастр также может приписываться персонажам махаянской мифологии (такая практика встречается и в учении Калачакра), но и в этом случае шастра не становится текстом этого учения (в указанном выше традиционном понимании).



диция данного учения приписывает адресату проповеди или самому проповеднику, либо не рассматривает этот вопрос [2]. Проповедь, представленная таким текстом, является тематически полным (в случае коренного текста) или аспекто-тематическим (в случае производного или дополнительного текста [2]) специфическим руководством в отношении пути религиозного спасения.

Корпус базовых текстов (тантр) учения Калачакра включает в себя фрагменты<sup>7</sup>, которые традиция этого учения относит к его коренному тексту, и шесть текстов, имеющих в полном объеме (все шесть текстов сохранились в тибетском переводе; только один текст полностью сохранился на санскрите; имеются санскритские фрагменты двух текстов – см. ниже)<sup>8</sup>.

Согласно «Вималапрабхе»<sup>9</sup>, объем коренного текста учения Калачакра – «Ади-Будды» (*Ādibuddha, Paramādibuddha, Mūlatantra*) – 12 000 строф размера *anuṣṭubh*<sup>10</sup>, а его структура – пять глав [4, p. 12–14]. Эти главы: о Вселенной – *Lokadhātupaṭala*, об индивидуе – *Adhyātmapaṭala*, о посвящениях в учение Калачакра – *Abhiṣekapaṭala*, о практике этого учения – *Sādhanapaṭala*, о результате этой практики – *Jñānapaṭala* [4, p. 18].

В XI в. целый ряд известных буддийских индийских учителей (Наропада, Садхупутра Шридхаранда и др.) в своих сочинениях приводят фрагменты текста, о котором они сообщают как о коренном тексте учения Калачакра. Некоторые из этих фрагментов весьма протяженны. Так, один из них насчитывает 20 строф размера *anuṣṭubh* и одну строфу из 6 восьмисложных пад (см.: [4, p. 24–26]), другой (размер строф этого фрагмента – *anuṣṭubh*) – 17 строф и три пады (см.: [5, л. 2r–3r]).

Дж. Ньюман пишет: «*Atiśa (982–1054. – A. C.) informs us that his reference ‘to the greate Ādibuddha-tantra’... derives from the oral instructions of his guru Piṅḍo (bSod snyoms pa)*» [6, p. 97]. В рамках буддийских тантрийских учений мне неизвестно употребление названия «*Ādibuddha*» в отношении какого-либо иного текста, чем коренной текст учения Калачакра<sup>11</sup>.

В жизнеописании Ешей Ринчена (*Ye shes rin chen, 1248–1294*), тибетского буддийского учителя, сакьяпинского калачакринца (*sa skya pa dus 'khor ba*), указано, что он «прекрасно знал “Мула-тантру” учения Калачакра (*dus 'khor rtsa rgyud*)» [7, с. 824].

<sup>7</sup> На санскрите (оригинал) и / или в тибетском переводе.

<sup>8</sup> Отмечу здесь, что в настоящей статье не рассматриваются традиционные монгольские переводы названных фрагментов и комплектных тантр учения Калачакра, выполненные с традиционных тибетских переводов этих текстов.

<sup>9</sup> Комментарий к «Шри-Калачакре».

<sup>10</sup> В цитатах, относимых традицией учения Калачакра к его коренному тексту, встречаются отклонения от этого размера (о таком случае см., например, в следующем абзаце).

<sup>11</sup> Дж. Ньюман также полагает, что речь здесь идет о коренном тексте учения Калачакра (см.: [6, p. 97]).



Самое раннее выявленное мной указание на «Ади-Будду» как на утраченный текст относится к 1322 г. – в «Истории буддизма» (1322 [8, с. 2296]). Будон (Bu ston, 1290–1364), выдающийся тибетский специалист в области учения Калачакра, называет коренной текст этого учения утерянным (см.: [9, с. 172]). Таким образом, если принять приведенное свидетельство о Ешей Ринчене и традиционные указания на 1027 г. как на время появления в Индии текстов учения Калачакра<sup>12</sup>, его коренной текст как комплектное сочинение бытовал в Индии и Тибете по крайней мере в 1027–1294 гг. Уже для Будона данный текст был недоступен как комплектное сочинение (при этом Будон указывает, что коренной текст учения Калачакра сохраняется в Шамбале [9, с. 172]).

Шесть тантр учения Калачакра, сохранившихся в полном объеме:

- «Секоддеша» (174 строфы размера *anuṣṭubh*);
  - «Шри-Калачакра» («Шри-Калачакра-нама-тантра-раджа», «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа», «Лажху-Калачакра-тантра», «Лажху-тантра»; 1048 строф<sup>13</sup> размера *sragdhara*; неизвестная науке редакция «Шри-Калачакры» с другим стихотворным размером была открыта мной в 2018 г., см. ниже);
  - «Шри-Калачакра-тантроттара-тантра-хридая» (157 строф; в тибетском переводе сочинения большинство строф имеет 19 слогов в паде, ряд – 17, 21, 23);
  - «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридая» (178 строф и 9 пад в некомплектных строфах; стихотворный размер – *sragdhara*);
  - «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантра» (47 строф; в тибетском переводе сочинения строфы имеют 7 слогов в паде);
  - «Шекапракрия» (37 строф; стихотворный размер – *sragdhara*)<sup>14</sup>.
- Структуры второго и четвертого текстов списка идентичны структуре, указанной в описании коренного текста (АВ). Остальные тексты списка не имеют деления на главы.

Неизвестная науке редакция «Шри-Калачакры» была обнаружена мной в июле 2018 г. при ознакомлении с одним из тибетских переводов этой тантры<sup>15</sup>. В данной редакции для облегчения понимания – как указано в индийском колофоне к «Шри-Калачакре» в этой редакции – каждая строфа разделена на три строфы. В настоящее время мной готовится к публикации материал о данном тексте. Удалось установить, что «Шри-Калачакра» в этой редакции является исходным текстом в отно-

<sup>12</sup> См. примеч. 2.

<sup>13</sup> В наибольшем имеющемся варианте.

<sup>14</sup> Далее в тексте для обозначения этих шести тантр используются сокращения, соответственно – SU, ŚKC, ŚKCUTH, ŚKCH, ŚKCG, ŚP, а для обозначения «Ади-Будды» – сокращение АВ (см.: Список сокращений в конце статьи).

<sup>15</sup> Этот перевод сохраняется в одной из традиций тибетского буддизма.



шении «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантры». Более детально этот вопрос будет рассмотрен в готовящейся к публикации статье «“Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантра”. Исследование. Перевод. Комментарий».

Возможно, имелся исходный текст в отношении «Шри-Калачакра-тантроттара-тантра-хридаи» (в названии этой тантры имеется спецификатор «hṛīdaya»). Цитируемые в «Секоддеша-тике» Наропады (PASSUT) две строфы текста, упоминаемого как «Kālacakrottara» (см.: [10, p. 34]), и пять строф текста, упоминаемого как «Tantrottara» [10, p. 57–58], имеются в ŚKCUTN. Если будут обнаружены другие строфы «Калачакроттары» («Тантроттары»), будет необходимо сравнить их со строфами ŚKCUTN. Если второй текст является краткой версией первого текста, то некоторые из имеющихся цитат из первого текста могут отсутствовать во втором тексте. В то же время в случае ссылок на «Калачакроттару» («Тантроттару») может иметься сокращение названия ŚKCUTN. В этом случае, в частности, не назван спецификатор «hṛīdaya». Вопрос о том, существовал ли исходный текст в отношении ŚKCUTN, требует дальнейшего изучения.

Большая часть санскритского оригинала «Секоддеша» (примерно 76%) содержится в сохранившихся фрагментах этого текста, а также в цитатах из него, приведенных в других текстах (см.: [11]). Сочинение «Шри-Калачакра» полностью сохранилось на санскрите. Также известно несколько строф санскритского оригинала «Шри-Калачакра-тантроттара-тантра-хридаи» (см. выше). Санскритские оригиналы последних трех текстов списка неизвестны, но в отношении каждого из них мной был выявлен исходный текст на санскрите (определенный набор фрагментов второго текста списка) (см.: [12, с. 12–15; 13, p. 45–52; 2, с. 78–81], а также примеч. 33).

Все шесть текстов списка представлены (в тибетском переводе) в Ганджуре (bKa' 'gyur). Тибетский перевод четвертого текста списка имеется только в лхасском издании Ганджура. Данные шесть текстов перечислены выше в том порядке, в котором они представлены в этом издании Ганджура.

Два ранних издания тибетского перевода «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридаи» были обнаружены мной в Северо-Восточном Тибете в мае 2006 г. и июле 2009 г. Это: издание монастыря Раджя Даший джуннэй (Ra rgya bKra' shis 'byung gnas) и издание монастыря Гумбум Джамба лин (sKu 'bum Byams pa gling). Второе издание<sup>16</sup> основано на первом издании<sup>17</sup>. Оба этих ксилографа были опубликованы (факсимильное издание) [14; 15] и описаны мною [12, 13]. Также критическое издание тибетского перевода этой тантры [16] было выполнено на основе изда-

<sup>16</sup> Это издание было впервые осуществлено в XIX в., не позднее 1860 г. (см.: [12, с. 9]).

<sup>17</sup> Данное издание основано на тексте, который был обнаружен Лондол-ламой Агван Лобсаном (1719–1795) не позднее 1780 г. (см.: [12, с. 10]).



ний названных двух монастырей Северо-Восточного Тибета и варианта, представленного в лхаском издании Ганджура.

Неизвестный науке вариант «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридаи» (в тибетском переводе) был обнаружен мной в Северо-Восточном Тибете в мае 2018 г. Он существенно отличается от варианта данной тантры, представленного в трех вышеупомянутых изданиях<sup>18</sup>. В настоящее время мной проводится исследование названного обнаруженного варианта этой тантры.

Тибетоязычный образ<sup>19</sup> неизвестной тантры учения Калачакра выявлен мной (24 января 2019 г.) в Габуме (bKa' 'bum – собрание сочинений) Будона. То есть был выявлен тибетоязычный текст, санскритский оригинал которого<sup>20</sup> являлся бы тантрой учения Калачакра, если бы такой санскритский текст существовал. Речь идет о третьем тексте в указанном Габуме<sup>21</sup>, сочинении с названием «dPal sbyor ba yan lag drug gi rgyud». Это тибетское выражение соответствует санскритскому выражению «Śrīṣaḍaṅgayogatantra»<sup>22</sup>. Данное сочинение представляет собой набор ряда фрагментов (в тибетском переводе) четырех глав «Шри-Калачакры» (исключая первую главу). Перед фрагментами имеются фразы-вставки, указывающие на главу, из которой этот фрагмент взят («В Садхана-патале», тибет. «sGrub ler»; и др.). Строфы внутри фрагментов пронумерованы в соответствии с расположением этих строф в исходном тексте («Шри-Калачакра»). В сочинении, завершая его, также приведена (без нумерации) половина строфы – третья и четвертая пады строфы 253 пятой главы «Шри-Калачакры» (SKC 5.253cd). Таким образом, «технически» – в рамках текстовой традиции учения Калачакра – санскритский оригинал данного текста<sup>23</sup> являлся бы производной тантрой этого учения<sup>24</sup> (составить этот санскритский текст очень просто). Также и спецификатор «tantra» употреблен (в форме тибетоязычного эквивалента – rgyud) в самом названии сочинения. Однако такая тантра неизвестна, и не выявлены упоминания о ней. В самом тибетоязычном тексте в Габуме Будона санскритское название данного сочинения не указано<sup>25</sup>.

<sup>18</sup> В целом тексты всех трех этих изданий близки друг другу.

<sup>19</sup> Почему здесь употреблено выражение «тибетоязычный образ» вместо простого указания «тибетский перевод», станет ясно из сказанного далее.

<sup>20</sup> Не рассматривая фразы-вставки технического характера (см. ниже).

<sup>21</sup> Этот текст расположен после тибетских переводов «Шри-Калачакры» и «Вимала-прабхи».

<sup>22</sup> Шаданга-йога – итоговая практика учения Калачакра.

<sup>23</sup> Не рассматривая указанные фразы-вставки.

<sup>24</sup> О механизме создания производных тантр в традиции учения Калачакра см. ниже.

<sup>25</sup> В тексте отсутствует стандартная формула для названия в случае тибетского перевода с санскрита: «На санскрите: ... На тибетском языке: ...».



Кроме того, в начале этого текста вместо фразы поклонения приведена последняя строфа второй главы «Шри-Калачакры» (эта строфа содержит ряд восхвалений<sup>26</sup>). Таким образом, только название сочинения и указанные фразы-вставки являются его оригинальными частями. Индийский колофон (в тибетском переводе) и тибетский колофон отсутствуют. Соответственно, нет никаких указаний на то, что рассматриваемый тибетоязычный текст является переводом санскритского сочинения. Нельзя исключать, что этот текст из Габума Будона был составлен им самим, так как на данный момент мне данный текст известен только по собранию сочинений Будона<sup>27</sup>, и никакие упоминания о нем в других источниках не выявлены. Если данный текст из Габума Будона не является переводом имевшегося санскритского сочинения, в плане традиции речь здесь идет о фальсификации. В любом случае (имелся или нет санскритский оригинал) составитель этого сочинения был вполне осведомлен в отношении механизма создания канонических производных тантр учения Калачакра и в отношении допустимых в процессе создания производных тантр этого учения видов редакции<sup>28</sup>. При этом составитель сочинения ограничил свое творчество в плане написания текста лишь созданием названия сочинения и фраз-вставок – даже фразу поклонения он не захотел ни создать, ни позаимствовать из тантр учения Калачакра, заменив эту фразу одной из строф исходного текста.

Следует отметить, что данное сочинение из Габума Будона, несомненно, полезно для адепта названного учения, поскольку являет собой тематическую подборку фрагментов «Шри-Калачакры». Также это сочинение представляет значительный интерес для исследователя данного учения, поскольку подборка эта составлена традиционным специалистом в области учения Калачакра по определенному, требующему выявления, плану. В том числе в этой подборке нарушается оригинальная последовательность фрагментов «Шри-Калачакры» (фрагмент второй главы следует за фрагментом четвертой главы и др.). Данному сочинению из Габума Будона будет посвящена отдельная статья.

Обратимся к традиционной информации о связях между тантрами учения Калачакра (все необходимые ссылки на источники в отношении информации, приведенной в перечне ниже, см.: [2]):

---

<sup>26</sup> Согласно «Вималапрабхе» (см.: [4, p. 271]), эти восхваления адресованы царю Шамбалы Яшасу.

<sup>27</sup> Даже в очень обширной базе тибетских буддийских текстов сайта <https://www.tbrc.org> этот текст представлен только в собрании сочинений Будона.

<sup>28</sup> В том числе в гарчаге (dkar chag – перечень сочинений) третьего тома Габума Будона в отношении данного сочинения имеется фраза, содержащая указание на механизм его создания («dPal sbyor ba yan lag drug gi rgyud zur du bskol ba»). О значении термина «bskol ba» в данном контексте см. ниже.



– «Секоддеша» и «Шри-Калачакра» названы извлечениями из «Ади-Будды» (при этом не указано прямо, является ли SU одним фрагментом ĀB, или же это набор ряда фрагментов одной или нескольких глав ĀB – устранение этой неопределенности представлено в настоящей статье, а ŚKC полагается созданным с изменением стихотворного размера идентичным по структуре кратким вариантом ĀB);

– «Шри-Калачакра-тантроттара-тантра-хридая» названа дополнительным текстом к «Шри-Калачакре» (при этом потребовалась его специальная легитимация (см.: [2, с. 78]));

– «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридая», «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантра» и «Шекапракрия» названы извлечениями из «Шри-Калачакры» (в колофонах к ŚKCH, ŚKCG и ŚP указано, что эти сочинения являются извлечениями из ŚKC, но выявленный мной характер этих извлечений неопределен).

В «Шри-Калачакре» удалось выявить редакцию четырех строф из числа строф, приписываемых в «Вималапрабхе» «Ади-Будде», что позволило определить использованные виды редакции, а также атрибутировать (в рамках традиционных представлений об «Ади-Будде») первую из этих строф и три другие строфы, также относимые традицией учения Калачакра к «Ади-Будде».

В ходе исследования связей между шестью наличными каноническими тантрами учения Калачакра в корпусе тантр этого учения выявлены система текстов в отношении четырех тантр и система текстов в отношении пяти тантр (при этом первая система является подсистемой второй). С выявлением второй системы текстов связано обнаружение в «Шри-Калачакре» редакции еще шести относящихся согласно традиции к «Ади-Будде» строф (представлены в «Секоддеше») <sup>29</sup>.

Данные три вопроса: 1) выявление в «Шри-Калачакре» редакции четырех строф, отнесенных в «Вималапрабхе» к «Ади-Будде»; 2) выявление системы текстов в отношении четырех тантр учения Калачакра и 3) выявление системы текстов в отношении пяти его тантр – рассмотрены ниже в трех соответствующих разделах.

### **Выявление в «Шри-Калачакре» редакции четырех строф, отнесенных в «Вималапрабхе» к «Ади-Будде»**

В «Шри-Калачакре» выявлена редакция четырех строф из числа строф, приписываемых в «Вималапрабхе» «Ади-Будде».

В ŚKC 1.1a и начальной трети следующей пады представлена редакция первой строфы в отнесенной в «Вималапрабхе» к «Мула-тантре» («Ади-Будде») группе из четырех строф [4, р. 32].

<sup>29</sup> Речь идет об общем текстовом блоке в «Секоддеше» и «Шри-Калачакре», а также об имеющейся в «Шри-Калачакре» редакции текста, представленного в четырех строфах «Секоддеша» (см. ниже).



Первая строфа указанной группы из четырех строф:

sarvajño jñānakāyo yo mārtaṇḍavapuravyayaḥ |  
padmapatrāyatākṣaḥ śrī buddhaḥ siṃhāsane sthitaḥ ||  
[4, p. 32]

ŚKC 1.1a и начальная треть следующей пады:

sarvajñaṃ jñānakāyaṃ dinakaravapuṣaṃ padmapatrāyatākṣaṃ  
buddhaṃ siṃhāsanasthaṃ  
[17, p. 1]

Таким образом, если принять указанную атрибуцию «Вималапрабхи», то первая строфа названной группы из четырех строф является первой строфой первой главы «Ади-Будды» (ĀV 1.1), а остальные строфы данной группы – второй – четвертой строфами этой главы соответственно (ĀV 1.2, ĀV 1.3 и ĀV 1.4).

В ŚKC 1.2abc и начальных двух слогах следующей пады представлена редакция трех последних строф в отнесенной в «Вималапрабхе» к «Ади-Будде» группе из восьми строф [4, p. 33].

Указанные три строфы:

śūnyṃ jñānaṃ ca binduṃ ca varaṃ vajradharaṃ mahat |  
pañcākṣaraṃ mahāśūnyaṃ binduśūnyaṃ ṣaḍkṣaraṃ ||

buddhadevāsuraṇeva bāhye dehe pareṣu ca |  
puruṣaṃ prakṛtiṣvevaṃ pañcaviṃśati(ta)maṃ param ||

dehe viśvasya mānaṃ yat trailokyotpattikāraṇam |  
muktiṃ devāsuraḍināṃ sarvametat yathā sphuṭam ||  
[4, p. 33]

ŚKC 1.2abc и начальные два слога следующей пады:

śūnyṃ jñānamca binduṃ varakuliśadharaṃ buddhadevāsuraṃśca  
bāhye dehe pare ca prakṛtiṣu puruṣaṃ pañcaviṃśatatmakamca |  
dehe viśvasya mānaṃ tribhuvanaracam mukti devāsuraṇā-  
metat

[17, p. 1]

Соответственно, при представлении в «Шри-Калачакре» указанных четырех строф, относимых в «Вималапрабхе» к «Ади-Будде», использованы следующие основные виды редакции:

– объединение в ряде случаев трех пад в одну паду с элиминацией трех слогов;



- элиминация как строф и их блоков, так и пад, а также слов;
- использование синонимов.

Выявление в «Шри-Калачакре» редакции четырех строф из числа строф, приписываемых в «Вималапрабхе» «Ади-Будде», свидетельствует в пользу традиционных представлений о том, что «Шри-Калачакра» является извлечением из «Ади-Будды».

Более подробно вопрос о представлении в строфах «Шри-Калачакры» строф, которые традиция учения Калачакра приписывает «Ади-Будде», будет рассмотрен в отдельной статье.

### **Выявление системы текстов в отношении четырех тантр учения Калачакра**

С помощью методов теории систем была выявлена и исчерпывающим образом описана иерархическая двухуровневая система текстов, включающая в себя сочинение «Шри-Калачакра» и производные от него три сочинения («Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридая», «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантра», «Шекапракрия») <sup>30</sup>.

Если принять указания традиции учения Калачакра на то, что «Секоддеша» и «Шри-Калачакра» являются извлечениями из «Ади-Будды» <sup>31</sup>, то шесть текстов корпуса <sup>32</sup> образуют иерархическую трехуровневую систему текстов. Однако истинность или ложность этих указаний не могут быть установлены в отсутствие «Ади-Будды» как комплектного текста.

Благодаря выявлению названной иерархической двухуровневой системы текстов был частично реконструирован процесс формирования корпуса тантр учения Калачакра (см.: [2, с. 82]). Также было определено функциональное назначение каждого из текстов данного корпуса (см.: [2, с. 82–83]).

Кроме того, благодаря выявлению названной иерархической двухуровневой системы текстов для каждого из трех производных текстов этой системы (ŚKCH, ŚKCG и ŚP) был выявлен исходный текст на санскрите (определенный набор фрагментов ŚKC) <sup>33</sup>.

<sup>30</sup> См.: [2, с. 78–83; 18, с. 75–76].

<sup>31</sup> Даже в этом случае в «Шри-Калачакре» имеются оригинальные части (см.: [2, с. 75–76]), а в «Секоддеше», вероятно, имеются оригинальные части (см. ниже). Везде далее это указание принимается во внимание.

<sup>32</sup> За исключением сочинения «Шри-Калачакра-тантроттара-тантра-хридая», посвященного другим темам (см.: [2, с. 77–78, 83]).

<sup>33</sup> Выявленные для ŚKCH и ŚKCG исходные тексты на санскрите не являются реконструкциями оригиналов – в ŚKCH и ŚKCG выявлены случаи редакции фрагментов ŚK, не позволяющие считать эти исходные тексты оригиналами (см.: [2; 18]); также этот вопрос в отношении ŚKCG будет рассмотрен в готовящейся статье об этой тантре). Вопрос о том, является ли выявленный для ŚP исходный текст на санскрите реконструкцией оригинала (исключая имеющуюся вставку в ŚP – см.: [2]), требует исследования.



Выявление этих трех исходных текстов на санскрите открыло путь для понимания и перевода ŚKCH, ŚKCG и ŚP, поскольку были обнаружены ошибки в этих трех производных тантрах<sup>34</sup>, и в отношении этих трех тантр стало возможным использовать комментарии к «Шри-Калачакре».

В этой парадигме<sup>35</sup> был выполнен перевод (первый в науке) пятой главы «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридаи» и написаны комментарии к этой главе [19].

Также в этой парадигме в 2016 г. был выполнен перевод (первый в науке) «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантры»<sup>36</sup>. Комментарий к этой тантре был написан мной в конце 2018 г. Эти перевод и комментарий будут представлены в статье «“Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантра”. Исследование. Перевод. Комментарий»<sup>37</sup>.

### **Выявление системы текстов в отношении пяти тантр учения Калачакра**

Вопрос поиска общих текстовых блоков в «Секоддеше» и «Шри-Калачакре» поставлен впервые мной (см.: [20]<sup>38</sup>). Этот вопрос возникает естественным образом (благодаря наличию традиционных указаний на то, что данные тексты являются извлечениями из «Ади-Будды»<sup>39</sup>) и, несомненно, важен для изучения процесса создания тантр учения Калачакра.

Вопрос об отношении «Секоддеш» к «Ади-Будде» и в целом о сочинении, исходном в отношении «Секоддеш», рассматривался исследователями, по крайней мере с 1941 г., однако был разрешен мной (в плане выявления традиционной информации об отношении «Секоддеш» к «Ади-Будде»<sup>40</sup>).

Только в этом ключе данный вопрос и должен рассматриваться (а не об отношении «Секоддеш» к «Ади-Будде»), поскольку то, что сочинение «Ади-Будда» существовало как комплектный текст с указанными

<sup>34</sup> С докладом на тему «Выявление ошибок в тибетском переводе “Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантры”, представленном в Ганджуре» я выступил 8 ноября 2018 г. на первой Всероссийской конференции переводчиков буддийских текстов. В настоящее время видеозапись этого доклада доступна по следующей ссылке: [https://www.youtube.com/watch?v=I1Fhhz\\_jmyQ](https://www.youtube.com/watch?v=I1Fhhz_jmyQ)

<sup>35</sup> Использование выявленного исходного текста на санскрите и комментариев к «Шри-Калачакре».

<sup>36</sup> Для фиксации факта выполнения этого перевода он был отправлен мной на ряд электронных адресов.

<sup>37</sup> Эта статья готовится к печати.

<sup>38</sup> Данная статья написана в 2016 г.

<sup>39</sup> С изменением стихотворного размера с *anuṣṭubh* на *sragdhara* в случае «Шри-Калачакры».

<sup>40</sup> Решение было получено 20 апреля 2016 г.



в «Вималапрабхе» характеристиками (см. выше), на основании известных сейчас данных не может быть доказано.

Проведем прежде обзор суждений исследователей об отношении «Секоддеша» к «Ади-Будде» и в целом о сочинении, исходном в отношении «Секоддеша», и уже затем, проанализировав эти суждения, обратимся к исследованию традиционной информации об отношении «Секоддеша» к «Ади-Будде».

На титульном листе издания «Парамартха-санграха-нама-секоддешатики», осуществленного М. Карелли в 1941 г. [10], указывается, что этот текст – «a commentary of the Sekoddeśa Section of the Kālacakra Tantra». В отношении тантр учения Калачакра название «Калачакра-тантра» может быть использовано для «Шри-Калачакры» («Шри-Калачакра-нама-тантра-раджа»), но не для «Ади-Будды»<sup>41</sup>. Частью «Шри-Калачакры» «Секоддеша» не является (этот факт легко поддается проверке, поскольку оба сочинения сохранились).

А. Вайман пишет: «*Sekoddeśaṭīkā*, a commentary on part of the *Kālacakra-tantra*» [22, p. 164]. В этом утверждении допущена та же ошибка, что и в суждении, рассмотренном перед этим.

Дж. Ньюман пишет: «The *Sekoddeśa* is a part of the *Kālacakra mūlatantra*. This is apparent from the way the great Tibetan *Kālacakra* scholar Bu ston Rin chen grub refers to the *Sekoddeśa*: / *dus kyi 'khor lo'i* ... “The *Sekoddeśa*, a section of the *Kālacakra mūlatantra* – ‘Bro Shes rab grags’ translation.” One could repeat this identification of the *Sekoddeśa* from any number of other Tibetan sources. The exact position of the *Sekoddeśa* within the *Paramādibuddha* cannot be easily determined from the text colophons to the Tibetan translations: (1) *'jig rten khams kyi le'ur le'u lnga pa'i mchog tu mi 'gyur ba'i dbang gi sgrub thabs mdor bstan pa. ...* (2) *'jig rten gyi khams kyi le'u la sogs pa las le'u lnga pa mchog tu mi 'gyur ba'i dbang gis* (read: *gi*) *bsgrub pa mdor bsdu pa'i le'u zhes bya ba. ...* “The brief account for performance of initiation into the fifth chapter’s supreme unchanging (bliss, or gnosis); from (the fifth chapter of the *Paramādibuddha*’s five chapters –) the chapters on the cosmos and so forth.” There are significant differences in the Tibetan translations of this text colophon (or, more accurately, colophons: the translators must have had variant texts in front of them). The large parenthetical insertion in my translation is based on... *Kālacakrapāda*’s statement in his *Sekoddeśaṭīkā*: *rtsa ba'i rgyud...* “This *Sekoddeśa* was extracted from the fifth chapter of the *mūlatantra*.” The *Sekoddeśa* probably represents the largest coherent fragment of the *Paramādibuddha* that has come down to us... However, the fragments of the *Paramādibuddha* that are scattered throughout the *Vimalaprabhā* and other commentaries, taken together, exceed the bulk of the *Sekoddeśa*. The first chapter of the *Vimalaprabhā* alone contains seventy-two verses quoted from

<sup>41</sup> С. С. Бахулкар отмечает данную ошибку в этой фразе на титульном листе [21, p. 149].



the *Paramādibuddha* that are not taken from the *Sekoddeśa*. The four subsequent chapters of the *Vimalaprabhā* are also rich in *mūlatantra* quotations» [6, p. 96].

Это рассуждение в целом будет проанализировано ниже. Здесь отмечу, что Дж. Ньюман не рассматривал остальные четыре главы «Вималапрабхи»<sup>42</sup> на предмет наличия цитат из «Секоддеша». Три цитаты из «Секоддеша» имеются во второй главе «Вималапрабхи» (см.: [4, p. 223, 228]<sup>43</sup>). Здесь эти цитаты атрибутированы соответственно следующим образом: «yathā mūlatanre sekoddeśe bhagavānāha» [4, p. 223]; «yathā mūlatanre bhagavānāha sekoddeśe» [4, p. 228]. Будон переводит обе эти фразы так: «de bzhin du rtsa ba'i rgyud kyi dbang mdor bstan pa las bcom ldan 'das kyis gsung pa» [25, л. 73v, 78r–78v]. Таким образом, согласно Будону, здесь указано, что «Секоддеша» является частью «Ади-Будды». Какой-либо иной информации об отношении «Секоддеша» к «Ади-Будде» в этих ссылках в «Вималапрабхе» нет.

Дж. Орофино пишет: «As Newman has already remarked... it is not easy to determine the exact position of the *Sekoddeśa* within the *Paramādibuddha*. The colophons of two Tibetan translations allow different interpretations: The colophon of the first Tibetan translation... implies that the *Sekoddeśa*... was extracted from the first chapter on the Wordly realms, but in the second translation this statement is followed by the word “etc.” ... In this case the meaning would change and the statement could be interpreted as referring to the entire text of the *Paramādibuddha*, starting from the *lokadhātupaṭala*. I am also, as is Newman, rather inclined to think that the second Tibetan text is in this case more reliable and that the *Sekoddeśa* could be a section of the fifth chapter of the *Paramādibuddha*. This hypothesis is confirmed in the introductory chapter of Kālacakrapāda's *Sekoddeśaṭīkā* where he states that the *Sekoddeśa* was extracted from the fifth chapter of the *Mūlatantra*» [26, p. 14–15].

В статье, опубликованной в 2009 г., Дж. Орофино повторила (уже без ссылки на Дж. Ньюмана) это рассуждение [27, p. 28]. Также в этой статье она пишет, что «Секоддеша» – «in fact, considered to be a section of the *Paramādibuddha*, or the *Mulakālacakratantra*» [27, p. 27].

С. С. Бахулкар пишет: «Work which forms the basis of Nāropā's commentary is not a part of the *Laghutantra*, but it is presumably a section, technically called 'a brief explanation' (*uddeśa*), belonging to the *Mūlatantra* which is otherwise called 'the *Paramādibuddha*' ..., of which the *Kālacakratantra* is supposedly an abridged version (*Laghutantra*)...» [21, p. 149].

<sup>42</sup> Пять глав этого комментария к «Шри-Калачакре» соответствуют пяти главам «Шри-Калачакры».

<sup>43</sup> Отмечу также, что в третьей главе «Вималапрабхи» в составе приведенного неатрибутированного моления имеется фраза «śūnyatākaruṇābhinnam bodhicittam yadākṣaras» [23, p. 106], в то время как вторая часть строфы 147 «Секоддеша»: «śūnyatākaruṇābhinnam bodhicittam tadacyutam» [24, p. 164].



Дж. Андресен пишет: «Although we no longer have extant Sanskrit and Tibetan redactions of the *Paramādibuddha*, one section of this text, the *Sekoddeśa*, exists in both Sanskrit and Tibetan» [28, p. 81]. И далее: «As Newman and Orofino have noted... it is not easy to determine where the *Sekoddeśa* may have appeared within the text of the *Paramādibuddha*, though they speculate that it was a section from the fifth chapter» [28, p. 81–82].

Ф. Сферра указывает (без какой-либо аргументации), что «Секоддеша» – «a section of the fifth chapter of the *Paramādibuddha*» [29, p. 114]<sup>44</sup>. Также он пишет (вновь без какой-либо аргументации): «In the *Sekoddeśa*, the only chapter of the *Mulakālacakratantra* that has reached us» [30, p. 87] и «The *Sekoddeśa*, the longest surviving fragment of the *Ādibuddha*, the root-tantra of the *Kālacakra* system» [31, p. 11].

Д. Грэй пишет: «The *Paramādibuddha*... A number of early *Kālacakra* texts quote from it, and a significant portion is preserved in *Nāropa's Sekoddeśaṭīkā*, which purports to comment on the chapter on consecration in this text» [32, p. 201].

В данном обзоре представлены цитаты из 11 публикаций восьми авторов. Самая ранняя из них относится к 1941 г., прочие охватывают период с 1977 по 2009 г. Как показывает представленное в настоящей статье исследование, ни одно из приведенных в данном обзоре суждений не соответствует выявленным в ходе этого исследования традиционным представлениям (см. ниже). Только Дж. Ньюман и Дж. Орофино обсуждают отношение «Секоддеша» к «Ади-Будде» (при этом Дж. Орофино точно следует Дж. Ньюману). Представленные мнения по данному вопросу других исследователей выражены в виде догм (без каких-либо аргументов).

Дж. Ньюман и Дж. Орофино приводят неполную информацию о высказывании Калачакрапады в комментарии к «Секоддеше» о происхождении этой тантры. Они используют здесь только пекинское издание Данджура. В дэргэском издании Данджура это высказывание имеет иную форму: «Эта “Секоддеша” является извлечением из 50-й (тибет. Inga bcsu pa) части (главы, раздела) (тибет. le'u) “Мула-тантры”» [5, л. 3v]. О каком делении «Мула-тантры» («Ади-Будды») здесь говорится, неясно. Соответственно, даже форма этого высказывания не может быть определена.

Дж. Ньюман цитирует [6, p. 96] (из публикации С. Нишиоки<sup>45</sup>) фразу Будона о том, что «Секоддеша» является частью (тибет. dum bu) «Ади-Будды», однако неясно, является ли эта часть одним фрагментом «Ади-Будды»<sup>46</sup>, и Будон не имел прямого знания об отношении «Секоддеша»

<sup>44</sup> Эта цитата взята из той части статьи, которая была написана Ф. Сферрой (см.: [29, p. 113]).

<sup>45</sup> Ссылка Дж. Ньюмана на работу С. Нишиоки [33] здесь: «Nishioka (1983: 70) (index № 1546)» [6, p. 99].

<sup>46</sup> См. следующее примечание.



к «Ади-Будде». Как отмечено выше, среди утраченных произведений Будон называет коренной текст учения Калачакра. В своей работе, посвященной «Секоддеше», Будон отмечает только, что эта тантра-раджа (тибет. *rgyud gyi rgyal po*) была извлечена из «Шри-Парамади-Будды» [34, л. 1v]. Слова «была извлечена» могут относиться здесь и к тому факту, что извлечение представляет собой набор фрагментов исходного текста<sup>47</sup>.

Два колофона на тибетском языке (см. выше в цитате из статьи Дж. Ньюмана) это – два тибетских перевода одного или, соответственно, двух санскритских колофонов к «Секоддеше». В первом случае расхождение в начальной части этих переводов может быть вызвано ошибкой (ошибками), возникшей при переводе или в ходе бытования, а расхождение в заключительной части – различной передачей санскритского термина (терминов), использованного для спецификации «Секоддешы».

Приводившееся выше утверждение Дж. Ньюмана – «The second translation<sup>48</sup> is only extant in the unique manuscript *Phu sbrag dgon pa'i bka' gyur bris ma*» [6, p. 99, note 12] – не соответствует действительности. Этот тибетский перевод санскритского колофона к «Секоддеше» содержится в тибетском переводе комментария к «Секоддеше» Калачакрапады: «'jig rten gyi khams kyi le'u la sogs pa las | le'u lnga pa mchog tu mi 'gyur ba'i dbang gi sgrub pa'i mdor bsdus pa'i le'u zhes pa ni |» [5, л. 27v]<sup>49</sup>. Перевод данного сочинения Калачакрапады содержится в различных изданиях Данджура. Следовательно, этот перевод колофона является широко распространенным текстом.

Переводчиками SUT на тибетский язык являются Соманатха<sup>50</sup> и Бро гэлон Шейраб Даг ('Bro dge slong Shes rab Grags)<sup>51</sup>. Они являются также первыми переводчиками «Секоддешы» на тибетский язык (см.: [36, л. 21r]). Затем «Секоддеша» была переведена на тибетский язык Ринчен Джалцаном (Rin chen rGyal mtsan) [36, л. 21r]. В этом переводе, представленном в различных изданиях Ганджура (за исключением упомянутого выше манускрипта)<sup>52</sup>, тибетским переводом санскритского колофона является текст, представленный в статье Дж. Ньюмана под

<sup>47</sup> Как отмечалось выше, этот факт был установлен мною для трех тантр учения Калачакра (ŚKCH, ŚKCG и ŚP), которые, согласно традиционным указаниям, являются извлечениями из ŚKC. Каждый из этих трех производных текстов включает в себя набор фрагментов нескольких глав исходного текста (ŚKC).

<sup>48</sup> Текст под номером 2 в приведенном выше фрагменте статьи Дж. Ньюмана.

<sup>49</sup> Здесь добавлен только знак препинания «shad», и имеются данные три грамматических отличия: «dbang gi sgrub pa'i» вместо «dbang gi sgrub pa» (в этих трех случаях текст в переводе SUT корректен).

<sup>50</sup> Родился в конце X в. [35, с. 134].

<sup>51</sup> Родился в начале XI в. [7, с. 1243].

<sup>52</sup> С упоминанием имен первых переводчиков в колофоне к этому тибетскому переводу SU.



номером 1 (см. выше). Будон цитирует этот перевод колофона в своем комментарии к «Секоддеше» [37, л. 69г].

Поскольку Соманатха и Шейраб Даг являются переводчиками SUṬ и SU на тибетский язык, тибетские переводы санскритского колофона к SU в первом переводе SU на тибетский язык и в переводе SUṬ на тибетский язык могут быть идентичны.

Если существующий перевод колофона в переводе SU Ринчен Джалцана отличается от перевода колофона в первом тибетском переводе SU, то перевод колофона к SU в переводе SUṬ является самым ранним доступным переводом этого колофона на тибетский язык<sup>53</sup>.

Перевод колофона, выполненный Соманатхой и Шейраб Дагом (тибет. 'jig rten gyi khams kyi le'u la sogs pa las | le'u lnga pa mchog tu mi 'gyur ba'i dbang gi sgrub pa'i mdor bsdus pa'i le'u zhes pa ni |)<sup>54</sup>, далее буду называть «перевод А», другой же перевод колофона (тибет. 'jig rten khams kyi le'ur le'u lnga pa'i mchog tu mi 'gyur ba'i dbang gi sgrub thabs mdor bstan pa)<sup>55</sup> – «перевод В».

Также отмечу здесь, что в различных изданиях тибетского буддийского канона одновременно имеются и перевод А (в переводе SUṬ в Данджуре) и перевод В (в переводе SU в Ганджуре<sup>56</sup>).

Первая часть перевода А<sup>57</sup> представляет собой следующее указание на источник «Секоддеша»: «Из главы о Вселенной и прочих [глав «Ади-Будды»<sup>58</sup>]» [5, л. 27v].

Также в переводе А о «Секоддеше» сказано как о «mdor bsdus pa'i le'u»<sup>59</sup>. Возможное предположение о том, что «Секоддеша» является разделом (или любым фрагментом) «Ади-Будды», содержащим при этом набор фрагментов глав этого сочинения, маловероятно. В случае принятия указания первой части перевода А предположение о том, что «Секоддеша» была создана как отдельный текст на основе фрагментов глав «Ади-Будды», представляется более вероятным. В этом случае во фразе «mdor bsdus pa'i le'u» термин «le'u» обозначает такое извлечение из исходного текста (такую его «часть»), которое представляет собой набор его фрагментов, а термин «mdor bsdus pa» является спецификато-

<sup>53</sup> Санскритский оригинал данного колофона неизвестен.

<sup>54</sup> С учетом замечаний, приведенных в примечании 49, этот колофон соответствует тексту под номером 2 в процитированном выше фрагменте статьи Дж. Ньюмана.

<sup>55</sup> Текст под номером 1 в приведенном выше фрагменте статьи Дж. Ньюмана.

<sup>56</sup> В названном Дж. Ньюманом манускрипте тибетского перевода SU нет перевода В.

<sup>57</sup> Тибет. 'jig rten gyi khams kyi le'u la sogs pa las.

<sup>58</sup> В традиционных указаниях только «Ади-Будда» называется исходным текстом в отношении «Секоддеша».

<sup>59</sup> Тибет. *le'u* (в данном выражении – определяемое слово) – «часть», «раздел», «глава», «статья». Тибет. «mdor bsdus pa» (в данном выражении – определение) здесь – специальный термин (см. ниже).



ром, указывающим на характер этого извлечения (см. ниже анализ термина «mdor bsdu pa»).

Во второй части перевода А<sup>60</sup> и во второй части перевода В<sup>61</sup> термин «сека»<sup>62</sup> названия «Секоддеша» трактуется как парамакшарабхишека<sup>63</sup>, а тема парамакшарабхишеки<sup>64</sup> отнесена к пятой главе «Ади-Будды».

В первой части перевода В<sup>65</sup> в качестве источника «Секоддеша» указана только первая глава «Ади-Будды»<sup>66</sup>. Таким образом, в переводе В находим указания на то, что источниками «Секоддеша» являются первая (указание первой части перевода В) и пятая (указание его второй части) главы «Ади-Будды».

Я могу предположить<sup>67</sup>, что в переводе В представлено своего рода сокращение: первая и последняя главы исходного текста («Ади-Будда») там названы источниками производного текста («Секоддеша»), что может указывать на то, что источниками этого производного текста являются все главы этого исходного текста. При такой интерпретации можно говорить об исчезновении различия между переводом А и переводом В в вопросе об источниках «Секоддеша».

В вопросе выявления традиционной информации об отношении «Секоддеша» к «Ади-Будде» перейдем от анализа приведенного суждения Калачакрапады и тибетских переводов колофонов (колофона) к «Секоддеше» к анализу «Секоддеша», других тантр учения Калачакра и колофонов к ним, а также других шастр, относящихся к этому учению, и колофонов к этим шастрам.

В первой строфе «Секоддеша», обращаясь к Будде Шакьямуни, Сучандра просит изложить перечисленные им темы посредством самкшепы (saṃkṣepa [24, p. 149]; в тибетском переводе mdor bsdu pa [36, л. 14r]). В ответе Сучандре Будда Шакьямуни сообщает, что изложит перечисленные уже им темы (тем здесь указано больше, чем в вопросе Сучандры) посредством уддеша (uddeśa [24, p. 149]; в тибетском переводе «mdor bstan pa» [36, л. 14r]). В объяснении значения термина «uddeśa» по отношению к «Секоддеше» Наропада пишет, что uddeśa

<sup>60</sup> Тибет. le'u lnga pa mchog tu mi 'gyur ba'i dbang gi sgrub pa'i mdor bsdu pa'i le'u zhes pa ni |.

<sup>61</sup> Тибет. le'u lnga pa'i mchog tu mi 'gyur ba'i dbang gi sgrub thabs mdor bstan pa.

<sup>62</sup> Эквивалент в тибетском переводе: dbang [36, л. 21r; 5, л. 27v].

<sup>63</sup> В тибетском переводе: «mchog tu mi 'gyur ba'i dbang» (см. там же) (санскритскую форму этого выражения – paramākṣarābhiṣeka – см.: [38, p. 207].

<sup>64</sup> В «Секоддеше» рассматриваются и другие темы (тема классификации текстов, тема шаданга-йоги и др.).

<sup>65</sup> Тибет. 'jig rten khams kyi le'ur.

<sup>66</sup> Также отмечу здесь, что в «Секоддеше» рассматриваются темы, не представленные в списке тем первой главы «Ади-Будды» (об этом списке см. ниже).

<sup>67</sup> Если исключить в переводе В ошибку, заключающуюся в потере указания на прочие главы «Ади-Будды».



здесь – *saṃkṣera* [38, p. 207] (в тибетском переводе «*mdor bsdus pa*» [39, л. 289r]). В переводе санскритского колофона к «Секоддеше» (перевод А) термин «*mdor bsdus pa*» может быть рассмотрен как спецификатор этого сочинения.

Отмечу здесь также, что согласно комментарию Нарopaды к строфам 3–5 «Секоддеша» (в этих строфах представлена классификация тантр и шаштр), тантры, относящиеся к классу лагху-тантр (*laghutantra*, санскр. «краткая тантра»), характеризуются термином «*uddeśa*», а тантры, относящиеся к классу мула-тантр (*mūlatantra*, санскр. «коренная тантра»), характеризуются термином «*nirdeśa*» [38, p. 68]. В текстовой традиции учения Калачакра мула-тантра – изначальный (коренной) текст, а лагху-тантра – текст, созданный посредством извлечений из мула-тантры (при этом допущено наличие небольших по объему оригинальных частей). Факты и традиционная информация, выявленные в ходе исследования, представленного в настоящей статье, соответствуют такому пониманию спецификатора «*uddeśa*» в отношении «Секоддеша».

В тибетском переводе санскритского колофона к «Шекапракрие»<sup>68</sup> говорится, что извлеченная из «Шри-Калачакры» «Шекапракрия» – «*mdor bsdus pa*» [40, л. 150r]. Как показано мною [2, с. 81], «Шекапракрия» содержит пять фрагментов трех глав «Шри-Калачакры»<sup>69</sup>, и только название, фраза поклонения, и одно прозаическое пояснение<sup>70</sup> являются оригинальными частями «Шекапракрии». Таким образом, в случае этой тантры учения Калачакры термином «*mdor bsdus pa*» обозначен определенный тип редакции текста. При этом типе редакции текста производный текст содержит набор фрагментов исходного текста. В конкретном случае «Шекапракрии» производный текст содержит пять фрагментов трех глав исходного текста<sup>71</sup>.

Сочинение «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридая» определено как «*mdor bsdus pa*»<sup>72</sup>, а также каждая его глава<sup>73</sup> тоже определена как «*mdor bsdus pa*»<sup>74</sup>. Как показано мною [13, p. 45–54; 2, с. 78–80], эта тантра содержит 88 фрагментов всех пяти глав «Шри-Калачакры», и только название, части названий глав и несколько фрагментов строф являются

<sup>68</sup> Санскритский оригинал этого колофона неизвестен.

<sup>69</sup> ŚKC 3.92–103, ŚKC 3.118–126, ŚKC 5.112, ŚKC 4.199, ŚKC 5.113–126.

<sup>70</sup> Одна фраза. При этом следует заметить, что она могла появиться в тибетском переводе ŚP (тогда эта фраза не является оригинальной частью ŚP).

<sup>71</sup> Более того, одно извлечение из пятой главы ŚKC предшествует извлечению из четвертой главы этой тантры (см.: [2, с. 81]).

<sup>72</sup> В тибетском переводе колофона к этой тантре (см.: [41, л. 237r]). Санскритский оригинал этого колофона неизвестен.

<sup>73</sup> Как отмечалось выше, структура ŚKCH и структура ŚKC идентичны.

<sup>74</sup> В тибетских переводах названий этих глав [41, л. 210, л. 214v, л. 218r, л. 231r, л. 237r].



оригинальными частями «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридаи». Таким образом, в случае этой тантры термином «mdor bsdus pa» обозначен тот же тип редакции текста, что и в случае «Шекапракрии».

«Секоддеша» также является тантрой учения Калачакра, и, согласно традиции, это также производная тантра. Как уже было указано, Сучандра просит Будду Шакьямуни изложить перечисленные темы посредством самшепы. Также было уже указано, что Наропада в отношении «Секоддеша» отмечает, что *uddeśa* здесь – *saṃkṣepa*. В тибетских переводах названного места «Секоддеша» и названного места этого комментария Наропады термин «*saṃkṣepa*» представлен термином «mdor bsdus pa». Термин «mdor bsdus pa» в переводе колофона к «Секоддеше» может быть рассмотрен как спецификатор этого сочинения. Также в отношении «Секоддеша» в переводе SUT имеется следующий тибетский перевод санскритского предложения: «*dang po'i sangs rgyas rgyud chen gyi || mdor bsdus dbang gi 'grel byas pa'i ||*» [5, л. 27v]<sup>75</sup>. Следует предположить, что в случае «Секоддеша» термин «*uddeśa*» обозначает тип текстовой редакции, который был выявлен в случаях ŚKCH и ŚP.

Термин «*bkol ba*» использован в тибетском переводе с санскрита предложения<sup>76</sup>, которое содержит объяснение метода создания «Секоддеша» на основе «Ади-Будды»: «*dang po'i sangs rgyas kyi rgyud las bkol ba || dbang mdor bstan pa zhes bya ba'i 'grel pa ||*» [5, л. 27v]. Тибетский термин «*bkol ba*» используется для передачи санскритского термина «*abhiśyāna*» [42, p. 96] («*coagulated, congealed*» [43, p. 70]). Если «Секоддеша» содержит набор фрагментов «Ади-Будды», то использование термина «*abhiśyāna*» в отношении «Секоддеша» соответствует этому случаю. Здесь также отмечу, что термин «*bkol ba*» использован в тибетском переводе с санскрита предложения<sup>77</sup>, содержащего объяснение метода создания ŚKCG на основе ŚKC. Как показано мной [2, с. 80–81], ŚKCG содержит два фрагмента двух глав ŚKC<sup>78</sup>, и только название и фраза поклонения являются оригинальными частями ŚKCG.

При определении отношения «Секоддеша» к главам «Ади-Будды» Дж. Ньюман и Дж. Орофино не провели исследование употребления в отношении тантр учения Калачакра санскритских терминов «*uddeśa*» и «*saṃkṣepa*» и тибетских терминов «mdor bsdus pa» и «*bkol ba*». Вместе с тем представленное выше такое исследование (в отношении SU, ŚKCH,

<sup>75</sup> Стандартным тибетским эквивалентом санскритского выражения «*Sekoddeśa*» является выражение «*dbang mdor bstan pa*».

<sup>76</sup> В тибетском переводе колофона к SUT (санскритский оригинал данного колофона неизвестен).

<sup>77</sup> В тибетском переводе колофона к ŚKCG (см.: [44, л. 146r]). Санскритский оригинал этого колофона неизвестен.

<sup>78</sup> ŚKC 1.1, ŚKC 4.115–129.



ŚKCG и ŚP) показывает, что употребление названных четырех терминов в отношении «Секоддеши» может указывать на это сочинение как на производный текст того же типа, что и «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридая», «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантра» и «Шекапракрия».

Дж. Ньюман и Дж. Орофино не используют важнейший источник информации об отношении «Секоддеши» к главам «Ади-Будды». Этот источник – представленный в «Вималапрабхе» список всех тем «Ади-Будды» (всего тем – 81; количество тем в главах: 24, 18, 12, 7 и 20) (см.: [4, р. 12–14]). Этот список дает представление о содержании глав «Ади-Будды».

Тема строф 70–76 «Секоддеши» (SU 70–76) соответствует 36-й теме «Ади-Будды» (12-й теме второй главы) – теме «Candrārkāgnyāriṣṭa» [4, р. 13]. Чандра-аришта, арка-аришта (также «аришта, относящаяся к рави»), и сурья-аришта) и агнья-аришта – знаки смерти (аришта), относящиеся соответственно к левому, правому и центральному каналам (nāḍī) тонкого тела. Садхупутра Шридхарананда указывает, что в SU 70 рассматривается два типа аришты (чандра-аришта и сурья-аришта) [45, л. 295v], в SU 71–72 рассматриваются характеристики сурья-аришты [45, л. 295v], в SU 73–74ab рассматривается чандра-аришта [45, л. 296v], в SU 74cd–76 рассматривается «смерть[, которая наступает с завершением] периода центрального [канала]» [45, л. 297r]. Согласно Будону<sup>79</sup>, тема «Candrārkāgnyāriṣṭa» рассматривается в строфах 60–66 второй главы «Шри-Калачакры» (ŚKC 2.60–66) [46, л. 11v].

Тема SU 77–79 соответствует 39-й теме «Ади-Будды» (15-й теме второй главы) – теме «обман смерти[, на которую] аришта [указывает], посредством [комплекса видов] радости, производимых посредством введения [ветров] в центральный [канал], и пр.» [4, р. 13]. Садхупутра Шридхарананда указывает [45, л. 297v], что в SU 77–79 обсуждается «обман аришты» (т.е. предотвращение смерти, на которую указывает аришта). Согласно Будону, эта тема рассматривается в ŚKC 2.107–124 [46, л. 12г].

В SU 77–79 и ŚKC 2.107–124 нет общих текстовых блоков. В SU 70–76 и ŚKC 2.60–66 мной обнаружен общий текстовый блок, который находится в SU 71–72 и ŚKC 2.62<sup>80</sup>.

SU 71–72:

<sup>79</sup> Будон указал, какие строфы «Шри-Калачакры» соответствуют темам «Ади-Будды».

<sup>80</sup> Как указано выше, этот результат получен мной 20 апреля 2016 г. Статья, в которой представлен этот результат, была написана на русском языке летом 2016 г. и опубликована в мае 2018 г. Теперь я представляю этот результат более подробно и в более широком контексте.



Пять, 10<sup>81</sup>, 15<sup>82</sup>, 20, 25<sup>83</sup> [суток; затем] прочие [периоды непрерывного течения праны в следующих лепестках<sup>84</sup>] – по порядку с увеличением на одни [сутки для двух следующих лепестков<sup>85</sup>] до 33 суток [в сумме для следующих четырех лепестков] – аришта в правом [канале, именуемом] «солнце».

Годы: 3, 2, 1; месяцы: 6, 3, пара, 1<sup>86</sup>; сутки: 15<sup>87</sup>, 10<sup>88</sup>, 5, 3<sup>89</sup>, 2, 1 – [время, за которое] проходит (завершается) жизнь тех, кто обладает телом.  
[24, p. 156]

ŚKC 2.62:

От [периода в] 5 суток до [периода в] 25 суток [прана непрерывно] течет [последовательно в первом – пятом лепестках] с увеличением [периода такого течения в каждом из них] на 5 [суток]. Затем [период такого течения два раза] увеличивается на одни [сутки для следующих двух лепестков, а затем для периода такого течения в сумме для следующих четырех лепестков] имеются 10 [суток], умноженные на три, и с тремя [сутками] сверх [этого]. [С завершением периода непрерывного течения праны в седьмом лепестке заканчивается] период[, называемый] «паушна». Годы: 3, 2<sup>90</sup>, 1<sup>91</sup>; месяцы: 6, 3, пара, 1<sup>92</sup>; сутки: 15<sup>93</sup>, 10<sup>94</sup>, 5<sup>95</sup>, 3<sup>96</sup>, 2, 1<sup>97</sup> – [остающееся время] жизни.

[17, p. 59]

<sup>81</sup> «Сторона света» [24, p. 156].

<sup>82</sup> «Лунные дни» (ibid.) (одна фаза луны длится 15 таких дней).

<sup>83</sup> «Tattvas» (ibid.).

<sup>84</sup> «Лепестки» здесь – каналы 3-го яруса каналов пупочной нади-чакры.

<sup>85</sup> Шестой и седьмой.

<sup>86</sup> «Луна» (ibid.).

<sup>87</sup> «Лунный день» (ibid.).

<sup>88</sup> «Сторона света» (ibid.).

<sup>89</sup> «Guṇa» (ibid.).

<sup>90</sup> «Глаз» (ibid.).

<sup>91</sup> «Содержащий (имеющий) [знак] зайца» (ibid.) (луна, число «1»).

<sup>92</sup> «Indavo» (ibid.).

<sup>93</sup> «Лунный день» (ibid.).

<sup>94</sup> «Сторона света» (ibid.).

<sup>95</sup> «Стрела» (ibid.).

<sup>96</sup> «Guṇa» (ibid.).

<sup>97</sup> «Indavo» (ibid.).



В содержании SU 71–72 и ŚKC 2.62 есть два отличия:

1) вместо фразы «ariṣṭam dakṣiṇe ravau» (SU 71d) имеется фраза «kāle rauṣṇe» (в ŚKC 2.62);

2) в SU 72 говорится об оставшемся времени жизни «тех, кто обладает телом», в ŚKC 2.62 говорится об оставшемся времени жизни.

Второе различие несущественно в отношении значения высказываний. Отсутствие фразы «ariṣṭam dakṣiṇe ravau» в ŚKC 2.62 также несущественно, поскольку эта фраза является спецификацией. Подобная спецификация имеется в комментарии в «Вималапрабхе» к ŚKC 2.62: «Объясняется сурья-аришта в правом канале» [4, р. 192].

Если принять традиционные указания, согласно которым «Секоддеша» и «Шри-Калачакра» являются извлечениями из «Ади-Будды», то при отсутствии соответствующего фрагмента «Ади-Будды» невозможно установить, была ли в ней какая-либо из двух названных фраз («ariṣṭam dakṣiṇe ravau», «kāle rauṣṇe»), или каждая из них является редакцией.

В моем переводе ŚKC 2.62с представлена интерпретация фразы «kāle rauṣṇe» в комментарии к ŚKC 2.62с в «Вималапрабхе». Здесь используется термин «rauṣṇakāla», и значение этого термина здесь «период, называемый “rauṣṇa”» (rauṣṇa – «relating or belonging or sacred to Pūṣan», «relating to the sun», «the Nakṣatra Revatī» [43, р. 652], в широко распространенной схеме накшатр, приведенной в «Вималапрабхе» [4, р. 55], эта накшатра – 27-я). Согласно «Вималапрабхе», этот период заканчивается с завершением 27-х суток непрерывного течения праны в 7-м «лепестке». В комментарии к SU 71 термин «rauṣṇakāla» имеется в SUṬ, PASSUṬ и SUP.

Однако во фразе «kāle rauṣṇe» (рассматривая термин «rauṣṇa» в значении «относящийся к солнцу») можно увидеть редакцию фразы, которая соответствует выражению «знаки смерти в правом канале “солнце”» (значения термина «kāla»: «..., time (in general), ... a period of time, ... death, time of death...» [43, р. 278]), которое представлено в SU 71 как фраза «ariṣṭam dakṣiṇe ravau».

Установленный факт наличия общего текстового блока в SU 71–72 и в ŚKC 2.62 свидетельствует в пользу традиционных указаний, в соответствии с которыми SU и ŚKC являются извлечениями из ĀV. Если не принимать эти традиционные указания, возможны следующие варианты: 1) ŚKC 2.62 является редакцией SU 71–72; 2) SU 71–72 является редакцией ŚKC 2.62. Однако данных в пользу этих вариантов нет.

Также в «Шри-Калачакре» мной выявлены редакция текста, имеющегося и в SU 12–14, и в редакции текста, который есть также в SU 145 (согласно традиции учения Калачакра, в случае обоих этих текстов речь идет о фрагментах «Ади-Будды»).



В ŚKC 3.99 представлена редакция текста, наличного также в SU 12–14<sup>98</sup>. Ф. Сферра указывает: «Nāgorā combines his comment on SU 11d–14 with part of Puṇḍarīka’s glosses on ŚKC 3.99» [47, p. 95]. Однако Ф. Сферра не делает из этого никаких выводов. В ŚKC 3.99a представлена редакция текста, который есть также в SU 12abc, в ŚKC 3.99b – текста, наличного также в SU 12d–14a, в ŚKC 3.99c – текста, имеющегося также в SU 14b, в ŚKC 3.99d – текста, который имеется и в SU 14cd.

В ŚKC 5.127ab и начальной третьей части следующей пады представлена редакция текста, наличного также в SU 145. В сноске к SU 145 Ф. Сферра пишет лишь: «The same concept occurs in ŚKC 5.127 and PAJS<sup>99</sup>» [47, p. 192]. Дж. Орофино точно следует Ф. Сферре [27, p. 45, note 17]. Ф. Сферра и Дж. Орофино не видят, что в ŚKC 5.127ab и начальной трети ŚKC 5.127c представлена редакция текста, наличного также в SU 145.

В SU 159ab<sup>100</sup> и ŚKC 5.89a<sup>101</sup> есть частично совпадающие фразы<sup>102</sup>, но в целом содержание SU 159 и содержание ŚKC 5.89 различны<sup>103</sup>.

Более подробно названные редакции в ŚKC 3.99, а также в ŚKC 5.127ab и начальной трети следующей пады будут рассмотрены в отдельной статье.

\* \* \*

Систематизируем результаты представленного в настоящей статье исследования.

Если принять традиционные представления об «Ади-Будде» (см. выше) и о том, что «Секоддеша» и «Шри-Калачакра» являются извлечениями из этого текста, то получены следующие результаты:

– SU 70–76 и SU 77–79 происходят соответственно из двух блоков строф второй главы ĀV (сколько строф в каждом из них – неизвестно), первый из этих блоков посвящен 12-й теме этой главы, второй – ее 15-й теме;

– две строфы из первого названного блока строф «Ади-Будды» представлены одновременно в «Секоддеше» (SU 71–72) (вероятно, цитирование) и в «Шри-Калачакре» (в ŚKC 2.62) (редактирование с изменением

<sup>98</sup> Как указано выше, согласно традиции, «Секоддеша» является извлечением из «Ади-Будды».

<sup>99</sup> В «Вималапрабхе» – комментарий к ŚKC 5.127 [48, p. 60–103].

<sup>100</sup> SU 159ab: «na prajñā nāruurpāyo’sau sahaḥ prajñāyā saha |» [24, p. 165].

<sup>101</sup> ŚKC 5.89a: «na prajñā nāruurpāyaḥ sahajatanuriyaṃ dharmakāyo babhuvā» [17, p. 222].

<sup>102</sup> Также фраза, представленная в SU 159a, имеется во второй части одной из строф введения в четвертой главе «Вималапрабхи»: «na prajñā nāruurpāyo’sau kāyaḥ svābhāviko’ paraḥ ||» (см.: [23, p. 149]). В сноске к фразе «na prajñā nāruurpāyo’sau» в SU 159a Ф. Сферра пишет: «Cf. VP vol. 2, p. 149 (quoted above, p. 176), and LKCT 5.89a (ŚKC 5.89a. – A. C.)» [47, p. 202].

<sup>103</sup> Содержание указанной в предыдущем примечании строфы четвертой главы «Вималапрабхи» также отличается от содержания SU 159 и ŚKC 5.89.



стихотворного размера *anuṣṭubh* на стихотворный размер *sragdhara* и с использованием синонимов, а также, возможно, с сокращениями и дополнениями);

– выявленный факт, что общий текстовый блок находится в SU 71–72 и в строфе второй главы «Шри-Калачакры» (ŚKC 2.62), свидетельствует в пользу того, что SU 71–72 происходят из второй главы «Ади-Будды», поскольку структура «Шри-Калачакры» и структура «Ади-Будды» идентичны;

– другие относящиеся к двум названным темам строфы «Секоддеша» и «Шри-Калачакры» (SU 70, SU 73–76; ŚKC 2.60–61, ŚKC 2.63–66; SU 77–79; ŚKC 2.107–124) основаны на различных строфах двух названных текстовых блоков «Ади-Будды»;

– «Секоддеша» содержит набор фрагментов «Ади-Будды», извлеченных из нескольких глав этого текста. SU 70–79 происходят из второй главы ĀV, в то время как в «Секоддеше» также рассматриваются вопросы посвящений и шаданга-йоги (эти вопросы не представлены в темах второй главы «Ади-Будды»), а также некоторые другие вопросы. Вопросы посвящений представлены в темах третьей и пятой глав «Ади-Будды», а вопросы шаданга-йоги – в темах четвертой и пятой глав этого текста. В «Шри-Калачакре» вопросы посвящений рассматриваются также в третьей и пятой главах, а вопросы шаданга-йоги рассматриваются также в четвертой и пятой главах. Как показано выше, этот метод создания текстов<sup>104</sup> был использован в случае трех производных тантр учения Калачакра (ŚKCH, ŚKCG, ŚP).

В «Секоддеше», вероятно, имеются оригинальные части. Эти оригинальные части, возможно, – название, фраза поклонения<sup>105</sup>, фраза «*sucandra āha*» [24, p. 149] (перед SU 1), SU 1, фраза «*bhagavānāha*» [24, p. 149] (перед SU 2), SU 2 и SU 174. Название, фраза поклонения, вводная часть (SU 1–2 с указаниями «*sucandra āha*» и «*bhagavānāha*») и заключение (SU 174) могли быть добавлены к группе цитат для создания отдельного текста.

Если принять традиционные указания на то, что коренной текст учения Калачакра существовал как комплектный текст с описанными характеристиками, и что SU и ŚKC являются извлечениями из ĀV<sup>106</sup>, то

<sup>104</sup> Производный текст содержит набор фрагментов нескольких глав исходного текста и имеет оригинальные части, которые малы по отношению к объему всего производного текста (о возможности наличия в «Секоддеше» оригинальных частей см. ниже).

<sup>105</sup> Первый вариант фразы поклонения – «om namaḥ kīlacakrāya» [24, p. 149]. Второй вариант фразы поклонения – «*dpal rdo rje sems dpa' la phyag 'tshal lo*» [36, л. 14r].

<sup>106</sup> В то же время ŚKC имеет оригинальные части (см.: [2, с. 76]), а SU, вероятно, имеет оригинальные части.



шесть тантр учения Калачакра (ĀB, SU, ŚKC, ŚKCH, ŚKCG, ŚP) образовывали иерархическую трехуровневую систему текстов<sup>107</sup>.

Объективно установлены следующие факты:

1) в двух фрагментах «Шри-Калачакры» (ŚKC 1.1a и начальная треть следующей пады; ŚKC 1.2abc и начальные два слога следующей пады) представлена редакция четырех строф, отнесенных в «Вималапрабхе» к «Ади-Будде»;

2) «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридая» являет собой (исключая название сочинения, части названий его глав и несколько фрагментов строф) набор 88 фрагментов всех пяти глав «Шри-Калачакры» (подробно об этом см.: [2, с. 78–80]);

3) «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантра» являет собой (исключая название сочинения и фразу поклонения) набор двух фрагментов двух глав «Шри-Калачакры» (подробно об этом см.: [2, с. 80–81]);

4) «Шекапракрия» являет собой (исключая название сочинения, фразу поклонения и фразу-пояснение) набор пяти фрагментов трех глав «Шри-Калачакры» (подробно об этом см.: [2, с. 81]);

5) выявление указанных способов создания «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридай» и «Шекапракрии» позволило определить значение тибетского термина «mdor bsdus pa» (в переводе «Секоддеша» передает санскритский термин «saṃkṣera») при употреблении в качестве спецификатора в отношении «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридай» и глав этого сочинения, а также в отношении «Шекапракрии»;

6) тибетский термин «bkol ba» (употребляется при передаче санскритского термина «abhiśyāna» – «coagulated, congealed») использован для описания способа создания и «Секоддеша» и «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантры»;

7) в SU 71abc и SU 72, а также в ŚKC 2.62 – за исключением фразы «kāle rauṣṇe»<sup>108</sup> – представлен общий текстовый блок;

8) согласно информации, представленной в «Вималапрабхе» (главный источник информации об «Ади-Будде»), и информации, представленной в комментарии Садхупутры Шридхарананды к «Секоддеша», – как показано на основе перекрестного анализа этих традиционных текстов<sup>109</sup>, – источником SU 70–79 является вторая глава «Ади-Будды»;

9) в ŚKC 3.99 представлена редакция текста, наличного в SU 12–14;

10) в ŚKC 5.127ab и начальной третьей части следующей пады представлена редакция текста, наличного в SU 145.

<sup>107</sup> Как отмечалось выше, истинность или ложность этих указаний не может быть установлена в отсутствие ĀB как комплектного текста.

<sup>108</sup> Выше была обсуждена возможность того, что фразы «kāle rauṣṇe» и «ariṣṭaṃ dakṣiṇe gavaḥ» восходят к одному выражению, но как факт на основе имеющихся данных это недоказуемо.

<sup>109</sup> Также были использованы комментарии Будона к «Вималапрабхе».



Первый факт свидетельствует в пользу традиционных представлений о том, что «Шри-Калачакра» является извлечением из «Ади-Будды».

Второй – четвертый факты подтверждают традиционные указания на то, что «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридая», «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантра» и «Шекапракрия» являются извлечениями из «Шри-Калачакры» и определяют характер этих извлечений. Из этих трех фактов следует, что четыре базовых текста учения Калачакра (ŚKC, ŚKCH, ŚKCG, ŚP) образуют иерархическую двухуровневую систему текстов.

Тибетский термин «mdor bsdus pa» использован в качестве спецификатора в отношении двух производных текстов (ŚKCH, ŚP), представляющих собой (исключая небольшие по объему оригинальные части) набор фрагментов нескольких глав исходного текста (пятый выявленный факт). Вместе с тем в первой строфе «Секоддеша» Сучандра просит изложить перечисленные им темы посредством самкшепы (в тибетском переводе – «mdor bsdus pa»). В ответе Сучандре Будда Шакьямуни сообщает, что изложит перечисленные уже им темы посредством уддеша. Согласно Наропаде, в отношении «Секоддеша» уддеша (спецификатор этого сочинения, указывающий – согласно Наропаде – на то, что этот текст – лагху-тантра) – самкшепа. В переводе колофона к «Секоддеше» термин «mdor bsdus pa» может быть рассмотрен в отношении этого сочинения как спецификатор. Также тибетский термин «bkol ba» использован для описания способа создания и «Секоддеша», и производного текста указанного типа – «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантры» (шестой выявленный факт). Такое употребление в отношении «Секоддеша» терминов «uddeśa», «saṃkṣepa», «mdor bsdus pa» и «bkol ba» может указывать на это сочинение как на производный текст названного типа (в том числе в «Секоддеше» имеются фрагменты – они указаны в настоящей статье, – которые вполне могут быть оригинальными частями этого сочинения).

Из седьмого выявленного факта следует, что пять базовых текстов учения Калачакра (SU, ŚKC, ŚKCH, ŚKCG, ŚP) образуют иерархическую двухуровневую систему текстов (при этом указанная выше система текстов – включает в себя ŚKC, ŚKCH, ŚKCG и ŚP – является ее подсистемой)<sup>110</sup>.

Седьмой, девятый и десятый факты свидетельствуют в пользу традиционных представлений о том, что «Секоддеша» и «Шри-Калачакра» являются извлечениями из «Ади-Будды».

На основе традиционной информации о коренном тексте учения Калачакра (ĀB) и выявленных фактов в отношении связей между пятью его наличными тантрами (SU, ŚKC, ŚKCH, ŚKCG, ŚP) посредством применения методов теории множеств был построен графический образ связей между шестью названными текстами, представляющий собой систему

<sup>110</sup> SU и ŚKC имеют общие части. Почти полностью каждый из трех текстов (ŚKCH, ŚKCG и ŚP) состоит из определенного набора фрагментов ŚKC. ŚKCG и ŚP не имеют общих частей, но каждый из этих текстов имеет общие части с ŚKCH (см.: [2, с. 78–83]).



шести точечных множеств (см.: [18, с. 76–79]). Благодаря этому графическому образу некоторые аспекты выявленных связей между пятью указанными наличными тантрами были представлены наглядно, поскольку кардинальные числа всех шести точечных множеств были соотнесены друг с другом как объемы<sup>111</sup> шести текстов (ĀВ и указанные пять наличных тантр без их оригинальных частей). Пересечения точечных множеств также были представлены в соответствии с отношением объемов общих частей текстов к объемам текстов.

Представленное в статье исследование открыло новый этап в изучении базовых текстов учения Калачакра. Результаты этого исследования<sup>112</sup> раскрыли процесс создания производных тантр учения Калачакра и процесс формирования корпуса его базовых текстов, а также позволили исправить ошибки в трех производных тантрах этого учения (ŚKCH, ŚKCG и ŚP) и открыли путь для понимания и перевода этих текстов<sup>113</sup>, что создало новые задачи в изучении тантр учения Калачакра. В то же время был обнаружен ряд неизвестных до этого науке ценных традиционных источников (текстов). Представленное исследование вносит вклад в источниковедение в области учения Калачакра, как в аспекте методологии (применены методы теории систем и методы теории множеств, предложен и применен метод поиска общих текстовых блоков в сочинениях, называемых традицией извлечениями из текста, не представленного целиком), так и в аспектах выявления фактов и выявления традиционных представлений.

### Список сокращений

- ĀВ – «Ади-Будда» (*Ādibuddha*)  
PASSUṬ – «Парамартха-санграха-нама-секоддеша-тика» (*Paramārthasamgrahanāmasekoddeśaṭikā*). Автор – Наропада (*Nāropāda*)  
SU – «Секоддеша» (*Sekoddeśa*)  
SUP – «Секоддеша-панджика» (*Sekoddeśapañjikā*)  
SUṬ – «Секоддеша-тика» (*Sekoddeśaṭikā*). Автор – Калачакрапада (*Kālacakrapāda*)  
SUṬippanī – «Секоддеша-типпани» (*Sekoddeśaṭippanī*). Автор – Садхупутра Шридхарананда (*Sādhiputra Śrīdharānanda*)  
ŚKC – «Шри-Калачакра-нама-тантра-раджа» (*Śrīkālacakranāmatantrarāja*)  
ŚKCG – «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантра» (*Śrīkālacakragarbhānāmatantra*)  
ŚKCH – «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридая» (*Śrīkālacakratantrottara-tantrahridaya*)

<sup>111</sup> Объемы текстов измерялись в слогах.

<sup>112</sup> Помимо настоящей статьи – в соответствии с ее ссылками – также см.: [12; 13; 2; 18; 20].

<sup>113</sup> Благодаря выявлению исходных текстов на санскрите для этих сочинений и открытию возможности использовать в отношении данных сочинений комментарии к ŚKC.



ŚKCTUTH – «Шри-Калачакра-тантроттара-тантра-хридая» (*Śrīkālacakratantrōttaratāntrahṛidaya*)

ŚP – «Шекапракрия» (*Śekapṛakriya*)

VP – «Вималапрабха» (*Vimalaprabhā*)

### Литература

1. Стрелков А. М. *Легенда о Шамбале буддийского учения Калачакра*. Улан-Удэ: Удумбара, 2010.

2. Стрелков А. М. Корпус базовых текстов учения Калачакра. *Восток (Oriens)*. 2015;4:72–84.

3. Стрелков А. М. *Моление о рождении в северной Шамбале*. Улан-Удэ: Удумбара; 2013.

4. *Vimalaprabhā*. Vol. 1. Critically Edited & Annotated with Notes by Jagannatha Upādhyāya. Bibliotheca Indo-Tibetica. Series XI. Sarnath–Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1986.

5. dBāng mdor bstan pa'i rgya cher 'grel pa zhes bya ba (Тибетский перевод «Секоддеша-тики» Калачакрапады). In: *sDe dge bstan 'gyur* (Данджур Дэргэ). Т. 13. Л. 1r–27v.

6. Newman J. R. The Paramādibuddha (the Kālacakra mūlatantra) and Its Relation to the Early Kālacakra Literature. In: *Indo-Iranian Journal*. 1987. Vol. 30. P. 93–102.

7. Ko zhul Grags pa 'byung gnas, rGyal ba Blo bzang mkhas grub. *Gangs can mkhas grub rim byon ming mdzod = Кошул Дагба Джуннэй, Джалва Лобсан Кэйдуб. Словарь, содержащий жизнеописания тибетских буддийских учителей*. Lan Zhou (Ланьчжоу), 1992. (На тибет. яз.).

8. Dung dkar Blo bzang 'prin las. *Dung dkar tshig mdzod chen mo = Дунгар Лобсан Принлай. Большой словарь «Белая раковина»*. Pe cin (Пекин), 2002. (На тибет. яз.).

9. *Bu ston Rin chen grub. Bu ston chos 'byung gsung rab rin po che'i mdzod = Будон Ринчендуб. История буддизма Будона – Хранилище драгоценных правачан*. Zi ling = Синин; 1991. (На тибет. яз.).

10. Sekoddeśaṭīkā of Nadapāda (Nāropā). The Sanskrit Text edited for the first time with an introduction in English by Mario E. Carelli, Gaekwad's Oriental Series XC, Oriental Institute. Baroda, 1941.

11. Sferra F. Sanskrit sources of the SU. In: Sferra F, Merzagora S. (ed.) *The Sekoddeśaṭīkā by Nāropā (Paramārthasaṅgraha)*. Serie Orientale Roma, VXCIX. Rome: Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente; 2006.

12. Стрелков А. М. «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридая» – экстракт учения Калачакра. Открытие двух ранних изданий тибетского перевода памятника. *Восток (Oriens)*. 2010;3:5–17.

13. Strelkov A. M. *An essence of the Kālacakra teaching in the Śrīkālacakralaghuta ntrarājahṛdaya. Discovery of two early Tibetan translations*. Ulan-Ude: Udumbara; 2011. (На рус. и англ. яз.).

14. dPal dus kyi 'khor lo bsdus pa'i rgyud kyi rgyal po'i snying po zhes bya ba = Тибетский перевод «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридай». Ra rgya bKra shis 'byung gnas = Раджя Даший Джуннэй. In: Strelkov A. M. *An Essence of the*



*Kālacakra teaching in the Śrī-kālacakra-laghu-tantra-rāja-hṛdaya. Discovery of two early editions of the Tibetan translation.* Ulan-Ude; 2011. P. 209–233.

15. dPal dus kyi 'khor lo bsdus pa'i rgyud kyi rgyal po'i snying po zhes bya ba (Тибетский перевод «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридаи». sKu 'bum Byams pa gling = Гумбум Джамба лин. In: Strelkov A. M. *An Essence of the Kālacakra teaching in the Śrī-kālacakra-laghu-tantra-rāja-hṛdaya. Discovery of two early editions of the Tibetan translation.* Ulan-Ude; 2011. P. 235–263.

16. A Critical edition of the Tibetan translation of the Śrī-kālacakra-laghu-tantra-rāja-hṛdaya. In: Strelkov A. M. *An Essence of the Kālacakra teaching in the Śrī-kālacakra-laghu-tantra-rāja-hṛdaya. Discovery of two early editions of the Tibetan translation.* Ulan-Ude; 2011. P. 131–207.

17. Banerjee B. (ed.) *A Critical edition of Śrī Kālacakratantra-rāja (Collated with the Tibetan version).* Bibliotheca Indica. Ser. 311. 1985.

18. Стрелков А. М. Методы теории систем и теории множеств в источниковедении. Анализ корпуса базовых текстов учения Калачакра. В: Байкалов Н. С. (ред.) *Январские исторические чтения, посвященные памяти Юрия Петровича Шагдурова: материалы междунар. науч.-практ. конф., Улан-Удэ, 19 января 2017 г.* Улан-Удэ: Бурят. гос. ун-т; 2017. С. 74–79.

19. Стрелков А. М. (пер.) Пятая глава «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридаи». *Буддизм России*. 2012;(44):4–22.

20. Стрелков А. М. Открытие наличия в «Секоддеше» и «Лагху-тантре» общего текстового блока и получение новых данных об отношении «Секоддеш» к «Мула-тантре». В: Леонтьева Е. В. (ред.) *Буддизм Ваджраяны в России: На перекрестке культур.* М.: Алмазный путь; 2018. С. 260–266.

21. Bahulkar S. S. Fragments of the Sekoddeśa. In: *Dhīḥ. Journal of Rare Buddhist Texts Reasarch Project.* Vol. XVII. Sarnath–Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1994. P. 149–154.

22. Wayman A. *Yoga of the Guhyasamājatantra.* New Delhi: Motilal Banarsidass; 1977.

23. *Vimalaprabhā.* Vol. 2. Critically edited & Annotated with Notes by Vrajavallabha Dwivedi and S. S. Bahulkar, Rare Buddhist Texts. Series XII. Sarnath–Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1994.

24. Gnolli R. (ed.) Sekoddeśaḥ. In: *Journal of Rare Buddhist Texts Reasarch Project.* No. XXVIII. Sarnath–Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1999. P. 146–166.

25. Nang gi le'u'i 'grel mchan. In: *The Collected works of Bu-ston.* Part 2 (Kha). Ed. by L. Chandra. Śata-piṭaka Series. Vol. 42. New Delhi; 1965.

26. Orofino G. Introduction. In: Orofino G. (ed.) *Sekoddeśa: A Critical Edition of the Tibetan Translations.* Serie Orientale Roma 72, Roma: Istituto Italiano per L'Africa e L'Orientale; 1994. P. 11–52.

27. Orofino G. The Mental Images and the Nature of Supreme Immutable Wisdom in the Sekoddeśa and its Commentary by Nāropa. In: *As Long as Space Ends: essays on the Kālacakra Tantra in Honor of H.H. the Dalai Lama.* New York; 2009. P. 27–49.

28. Andersen J. *Kālacakra: textual and ritual perspectives.* Unpublished PhD dissertation. Harvard University. Massachusetts; 1997.



29. Cicuzza C., Sferra F. Brief Notes on the Beginnig of the Kālacakra Literature. In: *Dhīḥ. Journal of Rare Buddhist Texts Reasarch Project*. Vol. XXIII. Sarnath-Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1997. P. 113–126.

30. Sferra F. The Concept of Purification in some Texts of late Indian Buddhism. In: *Journal of Indian Philosophy. Special issue. Guruvandana: Essays in Indology in Honour of K. Bhattacharya*. Vol. 27.1–2, 1999. P. 83–103.

31. Sferra F. Preface. In: *The Sekoddeśaṭīkā by Nāropā (Paramārthasaṃgraha)*. The *Sekoddeśaṭīkā by Nāropā (Paramārthasaṃgraha)*. Critical Edition of the Sanskrit Text by Francesco Sferra and Critical Edition of the Tibetan Translation by Stefania Merzagora. Serie Orientale Roma 99. Roma: Istituto Italiano per L’Africa e L’Orientale; 2006. P. 11–12.

32. Gray D. B. The Influence of the Kālacakra: Vajrapāṇi on Consort Meditation. In: *As Long as Space Ends: essays on the Kālacakra Tantra in Honor of H. H. the Dalai Lama*. New York; 2009. P. 193–202.

33. Nishioka S. Index to the Catalogue Section of Buston’s “History of Buddhism” (III)’. In: *Annual Report of the Institute for the Study of Cultural Exchange, The University of Tōkyō* 6, 1983. P. 47–201.

34. Bu ston Rin chen grub. dBang mdor bstan gyi sa bcaḍ = Будон Ринчендуб. Структура «Секоддеши». In: Chandra L. (ed.) *The Collected works of Bu-ston*. Part 3 (Ga). Śata-piṭaka Series. Vol. 43. New Delhi; 1965. (На тибет. яз.)

35. Karma bDe legs. *Dus ’khor phyogs bsgrigs chen mo’i dkar chag* = Карма Дэлэг. Перечень текстов Большого калачакринского сборника. IHa sa (Лхаса), 2012. (На тибет. яз.)

36. dBang mdor bstan pa. In: *sDe dge bka’ ’gyur gyi rgyud ’bum sde* = Отдел Сто тысяч тантр Ганджура Дэргэ. Т. 1. Л. 14r–21r (Тибетский перевод «Секоддеши»).

37. Bu ston Rin chen grub. dBang mdor bstan pa’i rnam bshad bsḍus pa’i snying po rab tu gsal ba zhes bya ba. *Bu ston thams cad mkhyen pa’i bka’ ’bum* = Комментарий Будона к «Секоддеше». In: Chandra L. (ed.) *The Collected works of Bu-ston*. Part 3 (Ga). Śata-piṭaka Series. Vol. 43. New Delhi; 1965. (На тибет. яз.)

38. *The Sekoddeśaṭīkā by Nāropā (Paramārthasaṃgraha)*, Critical Edition of the Sanskrit Text by Francesco Sferra and Critical Edition of the Tibetan Translation by Stefania Merzagora. Serie Orientale Roma 99. Roma: Istituto Italiano per L’Africa e L’Orientale; 2006.

39. dBang mdor bstan pa’i ’grel bshad don dam bsḍus pa zhes bya ba = Тибетский перевод «Парамархта-санграха-нама-секоддеша-тики» Наропады. In: *sDe dge bstan ’gyur* = Данджур Дэргэ. Т. 12. Л. 220v–289r.

40. dBang gi rab tu byed pa = Тибетский перевод «Шекапракрии». In: *sDe dge bka’ ’gyur gyi rgyud ’bum sde* = Отдел Сто тысяч тантр Ганджура Дэргэ. Т. 1. Л. 146r–150r.

41. dPal dus kyi ’khor lo bsḍus pa’i rgyud kyi rgyal po’i snying po zhes bya ba = Тибетский перевод «Шри-Калачакра-лагху-тантра-раджа-хридаи». In: *IHa sa bka’ ’gyur gyi rgyud sde* = Ганджур лхасской редакции. Т. 1. Л. 209r–237v.

42. Candra L. *Tibetan-Sanskrit Dictionary*. Kyoto; 1971.

43. Monier-Williams M. *A Sanskrit-English dictionary*. Delhi; 1995.



44. dPal dus kyi 'khor lo zhes bya ba'i rgyud gyi snying po = Тибетский перевод «Шри-Калачакра-гарбха-нама-тантры». In: *sDe dge bka' 'gyur gyi rgyud 'bum sde = Отдел Сто тысяч мантр Ганджура Дэргэ*. Т. 1. Л. 144v–146r.

45. dBang mdor bstan pa'i mdor bshad = Тибетский перевод «Секоддеша-типани» Садхупутры Шридхарананды. In: *sDe dge bstan 'gyur = Данджур Дэргэ*. Т. 12. Л. 289r–302v.

46. Bu ston Rin chen grub. mChan = Будон Ринчендуб. Построчные примечания. 'Jig rten khams kyi le'u'i 'grel bshad dri med pa 'od mchan bcas = Тибетский перевод первой главы «Вималапрабхи» с построчными примечаниями Будона. In: Chandra L. (ed.) *The Collected works of Bu-ston*. Part 1 (Ka). Śāta-piṭaka Series. Vol. 41. New Delhi; 1965.

47. Sferra F. Footnotes. In: *The Sekoddeśaṭīkā by Nāropā (Paramārthasamgraha)*. Critical Edition of the Sanskrit Text by Francesco Sferra and Critical Edition of the Tibetan Translation by Stefania Merzagora, Serie Orientale Roma 99. Roma: Istituto Italiano per L'Africa e L'Oriente; 2006. P. 13–207.

48. *Vimalaprabhā*. Vol. 3. Critically edited & Annotated with Notes by Vrajavallabha Dwivedi and S. S. Bahulkar. Rare Buddhist Texts Series 13. Sarnath-Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1994.

49. Orofino G. The Mental Images and the Nature of Supreme Immutable Wisdom in the Sekoddeśa and its Commentary by Nāropa". In: *As Long as Space Ends: essays on the Kālacakra Tantra in Honor of H.H. the Dalai Lama*, New York; 2009. P. 27–49.

## References

1. Strelkov A. M. *The Shambala legend of the Buddhist teaching of Kalachakra*. Ulan-Ude: Udumbara; 2010. (In Russ.)

2. Strelkov A. M. Base texts of the Kalachakra teaching. A corpus. *Vostok (Oriens)*. 2015;4:72–84. (In Russ.)

3. Strelkov A. M. *The prayer about a birth in the Northern Shambala*. Ulan-Ude: Udumbara; 2013. (In Russ.)

4. *Vimalaprabhā*. Vol. 1. Critically Edited & Annotated with Notes by Jagannatha Upādhyāya. Bibliotheca Indo-Tibetica. Series XI. Sarnath-Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1986.

5. dBang mdor bstan pa'i rgya cher 'grel pa zhes bya ba = The Tibetan translation of the *Sekoddeśaṭīkā* by Kālacakrapada. In: *sDe dge bstan 'gyur = Danjur Derge*. Vol. 13. Fol. 1r–27v.

6. Newman J. R. The Paramādibuddha (the Kālacakra mūlatantra) and Its Relation to the Early Kālacakra Literature. In: *Indo-Iranian Journal*. 1987. Vol. 30, pp. 93–102.

7. Ko zhul Grags pa 'byung gnas, rGyal ba Blo bzang mkhas grub = Koshul Dagba Djunnei, Djalva Lobsan Keydub. *Gangs can mkhas grub rim byon ming mdzod = Dictionary containing biographies of Tibetan Buddhist teachers*. Lan Zhou; 1992. (In Tibet.)

8. Dung dkar Blo bzang 'prin las. *Dung dkar tshig mdzod chen mo = Dungar Lobsan Prinlei. A Big Dictionary "The White Shell"*. Pe cin (Beijin), 2002. (In Tibet.)



9. Bu ston Rin chen grub. *Bu ston chos 'byung gsung rab rin po che'i mdzod = Budon Rinchendub. A History of Buddhism by Budon – The Vault of the Precious Pravachanas*. Si ling (Sinin), 1991. (In Tibet.)

10. *Sekoddeśāṭikā of Nadapāda (Nāropā)*. The Sanskrit Text edited for the first time with an introduction in English by Mario E. Carelli, Gaekwad's Oriental Series XC, Oriental Institute. Baroda; 1941.

11. Sferra F. Sanskrit sources of the SU. In: Sferra F, Merzagora S. (transl.) *The Sekoddeśāṭikā by Nāropā (Paramārthasaṃgraha)*. Serie Orientale Roma, VXCIX. Rome: Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente; 2006.

12. Strelkov A. M. The Śrīkālācakralaghutantrarājahṛdaya – an extract from the teaching by Kalachakra. A discovery of two earlier editions of the Tibetan translation. *Vostok (Oriens)*. 2010;3:5–17. (In Russ.)

13. Strelkov A. M. *An essence of the Kālācakra teaching in the Śrīkālācakralaghutantrarājahṛdaya. Discovery of two early Tibetan translations*. Ulan-Ude: Udumbara; 2011. (In Russ. and Eng.)

14. dPal dus kyi 'khor lo bsdus pa'i rgyud kyi rgyal po'i snying po zhes bya ba = A Tibetan translation of the Śrīkālācakralaghutantrarājahṛdaya. Ra rgya bKra shis 'byung gnas = Radja Dashij Djunnei monastery. In: Strelkov A. M. *An Essence of the Kālācakra teaching in the Śrī-kālācakra-laghu-tantra-rāja-hṛdaya. Discovery of two early editions of the Tibetan translation*. Ulan-Ude; 2011, pp. 209–233.

15. dPal dus kyi 'khor lo bsdus pa'i rgyud kyi rgyal po'i snying po zhes bya ba. sKu 'bum Byams pa gling = A Tibetan translation of the Śrīkālācakralaghutantrarājahṛdaya, a fac-simile publication of the xylograph from the Gumbum Djamba Lin monastery. In: Strelkov A. M. *An Essence of the Kālācakra teaching in the Śrī-kālācakra-laghu-tantra-rāja-hṛdaya. Discovery of two early editions of the Tibetan translation*. Ulan-Ude; 2011, pp. 235–263.

16. A Critical edition of the Tibetan translation of the Śrī-kālācakra-laghu-tantra-rāja-hṛdaya. In: Strelkov A. M. *An Essence of the Kālācakra teaching in the Śrī-kālācakra-laghu-tantra-rāja-hṛdaya. Discovery of two early editions of the Tibetan translation*. Ulan-Ude; 2011, pp. 131–207.

17. Banerjee B. (ed.) *A Critical edition of Śrī Kālācakra-tantra-rāja (Collated with the Tibetan version)*. Bibliotheca Indica. Ser. 311. 1985.

18. Strelkov A. M. An application of the system theory and the set theory in the source critical studies. An analysis of the corpus of the base texts of the Kalachakra teaching. *The "Historians' January meeting" conference held in the memory of Yuri Petrovich Shagadurov: Proceedings of the international scholarly and practical meeting (Ulan-Ude, 19 of January 2017)*. Ulan-Ude; 2017, pp. 74–79. (In Russ.)

19. Strelkov A. M. (transl.) The Chapter 5 from the Śrīkālācakralaghutantrarājahṛdaya. *Buddhism in Russia*. 2012;44:4–22. (In Russ.)

20. Strelkov A. M. A discovery of the common text bloc in the *Sekoddeśāḥ* and the *Laghutantra*. The relationship between the *Sekoddeśāḥ* and the *Mūlatantra*. In: Leontieva E. V. (ed.) *The Varjajana Buddhism in Russia. The crossroad of cultures*. Moscow: Almaznyi put; 2018, pp. 260–266. (In Russ.)



21. Bahulkar S. S. Fragments of the Sekoddeśa. In: *Dhīh. Journal of Rare Buddhist Texts Reasarch Project*. Vol. XVII. Sarnath–Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1994, pp. 149–154.

22. Wayman A. *Yoga of the Guhyasamājantra*. New Delhi: Motilal Banarsidass; 1977.

23. *Vimalaprabhā*. Vol. 2. Critically edited & Annotated with Notes by Vrajavallabha Dwivedi and S. S. Bahulkar, Rare Buddhist Texts. Series XII. Sarnath–Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1994.

24. Gnolli R. (ed.) Sekoddeśaḥ. In: *Journal of Rare Buddhist Texts Reasarch Project*. No. XXVIII. Sarnath–Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1999, pp. 146–166.

25. bsDus pa'i rgyud kyi rgyal po dus kyi 'khor lo'i 'grel bshad | rtsa ba'i rgyud kyi rjes su 'jug pa stong phrag bcu gnyis pa dri med pa 'od ces bya ba. *Bu ston thams cad mkhyen pa'i bka' 'bum = Collected Works by Budon*. Vol. 2: A Tibetan translation of the *Vimalaprabhā*, ed. by Budon together with his interlinear comments; Chapter two.

26. Orofino G. Introduction. In: Orofino G. (ed.) *Sekoddeśa: A Critical Edition of the Tibetan Translations*. Serie Orientale Roma 72, Roma: Istituto Italiano per L'Africa e L'Oriente; 1994, pp. 11–52.

27. Orofino G. The Mental Images and the Nature of Supreme Immutable Wisdom in the Sekoddeśa and its Commentary by Nāropa. In: *As Long as Space Ends: essays on the Kālacakra Tantra in Honor of H.H. the Dalai Lama*. New York; 2009, pp. 27–49.

28. Andersen J. *Kālacakra: textual and ritual perspectives*. Unpublished PhD dissertation. Harvard University. Massachusetts; 1997.

29. Cicuzza C., Sferra F. Brief Notes on the Beginnig of the Kālacakra Literature. In: *Dhīh. Journal of Rare Buddhist Texts Reasarch Project*. Vol. XXIII. Sarnath–Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1997, pp. 113–126.

30. Sferra F. The Concept of Purification in some Texts of late Indian Buddhism. In: *Journal of Indian Philosophy. Special issue. Guruvandana: Essays in Indology in Honour of K. Bhattacharya*. Vol. 27.1–2, 1999, pp. 83–103.

31. Sferra F. Preface. In: *The Sekoddeśaṭīkā by Nāropā (Paramārthasaṃgraha)*. *The Sekoddeśaṭīkā by Nāropā (Paramārthasaṃgraha)*. Critical Edition of the Sanskrit Text by Francesco Sferra and Critical Edition of the Tibetan Translation by Stefania Merzagora. Serie Orientale Roma 99. Roma: Istituto Italiano per L'Africa e L'Oriente; 2006, pp. 11–12.

32. Gray D. B. The Influence of the Kālacakra: Vajrapāṇi on Consort Meditation. In: *As Long as Space Ends: essays on the Kālacakra Tantra in Honor of H .H. the Dalai Lama*. New York; 2009, pp. 193–202.

33. Nishioka S. Index to the Catalogue Section of Buston's "History of Buddhism" (III)!. *Annual Report of the Institute for the Study of Cultural Exchange, The University of Tōkyō* 6, 1983, pp. 47–201.

34. Bu ston Rin chen grub. dBang mdor bstan gyi sa bcad (Budon Rinchendub. The structure of the *Sekoddeśa*). In: Chandra L. (ed.) *The Collected works of Bu-ston*. Part 3 (Ga). Śata-piṭaka Series. Vol. 43. New Delhi; 1965. (In Tibet.)



35. Karma bDe legs. *Dus 'khor phyogs bsgrigs chen mo'i dkar chag* = Karma Delag. *A list of the texts from the large collection of the Kālacakra teaching texts*. lHa sa (Lhasa, 2012. (In Tibet.)

36. dBang mdor bstan pa. In: *sDe dge bka' 'gyur gyi rgyud 'bum sde* = A section "One hundred thousand Tantras" of Gandjur Derge. Vol. 1, fol. 14r–21r (A Tibetan translation of the *Sekoddeśa*).

37. Bu ston Rin chen grub. dBang mdor bstan pa'i rnam bshad bsdu pa'i snying po rab tu gsal ba zhes bya ba. Bu ston thams cad mkhyen pa'i bka' 'bum (Budon's Commentary on the *Sekoddeśa*). In: Chandra L. (ed.) *The Collected works of Bu-ston*. Part 3 (Ga). Śata-piṭaka Series. Vol. 43. New Delhi; 1965. (In Tibet.)

38. *The Sekoddeśaṭīkā by Nāropā (Paramārthasaṃgraha)*, Critical Edition of the Sanskrit Text by Francesco Sferra and Critical Edition of the Tibetan Translation by Stefania Merzagora. Serie Orientale Roma 99. Roma: Istituto Italiano per L'Africa e L'Oriente; 2006.

39. dBang mdor bstan pa'i 'grel bshad don dam bsdu pa zhes bya ba. *sDe dge bstan 'gyur* = *Dandjur Derge*. Vol. 12, fol. 220v–289r (A Tibetan translation of the *Paramārthasaṃgrahanamasekoddeśaṭīkā* by Naropada).

40. dBang gi rab tu byed pa. *sDe dge bka' 'gyur gyi rgyud 'bum sde*. = A section "One hundred thousand Tantras" by Gandjur Derge. Vol. 1, fol. 146r–150r (A Tibetan translation of the *Śekaprakria*).

41. dPal dus kyi 'khor lo bsdu pa'i rgyud kyi rgyal po'i snying po zhes bya ba. *lHa sa bka' 'gyur gyi rgyud sde* = *Gandjur in the Lhasa edition*. Vol. 1, fol. 209r–237v (A Tibetan translation of the Śrīkālācakralaghutantrarājahṛdaya).

42. Candra L. *Tibetan-Sanskrit Dictionary*. Kyoto; 1971.

43. Monier-Williams M. *A Sanskrit-English dictionary*. Delhi; 1995.

44. dPal dus kyi 'khor lo zhes bya ba'i rgyud gyi snying po. *sDe dge bka' 'gyur gyi rgyud 'bum sde* = A section "One hundred thousand Tantras" by Gandjur Derge. Vol. 1, fol. 144v–146r (A Tibetan translation of the Śrīkālācakragarbhanamatantra).

45. dBang mdor bstan pa'i mdor bshad. *sDe dge bsTan 'gyur* = *Dandjur Derge*. Vol. 12, fol. 289r–302v (A Tibetan translation of the *Sekoddeśaṭīpaṇī* by Sadhuputra Śrīdharānanda).

46. Bu ston Rin chen grub. mChan = Budon Rinchendub. The interlinear comments. bsDus pa'i rgyud kyi rgyal po dus kyi 'khor lo'i 'grel bshad | rtsa ba'i rgyud kyi rjes su 'jug pa stong phrag bcu gnyis pa dri med pa 'od ces bya ba = A Tibetan Translation of the *Vimalaprabhā* in Budon's edition accompanied by his interlinear comments. In: Chandra L. (ed.) *The Collected works of Bu-ston*. Part 1 (Ka). Śata-piṭaka Series. Vol. 41. New Delhi; 1965.

47. Sferra F. Footnotes. In: *The Sekoddeśaṭīkā by Nāropā (Paramārthasaṃgraha)*. Critical Edition of the Sanskrit Text by Francesco Sferra and Critical Edition of the Tibetan Translation by Stefania Merzagora, Serie Orientale Roma 99. Roma: Istituto Italiano per L'Africa e L'Oriente; 2006, pp. 13–207.

48. *Vimalaprabhā*. Vol. 3. Critically edited & Annotated with Notes by Vrajavallabha Dwivedi and S. S. Bahulkar. Rare Buddhist Texts Series 13. Sarnath-Varanasi: Central Institute for Higher Tibetan Studies; 1994.



49. Orofino G. The Mental Images and the Nature of Supreme Immutable Wisdom in the Sekoddeśa and its Commentary by Nāropa". In: *As Long as Space Ends: essays on the Kālacakra Tantra in Honor of H.H. the Dalai Lama*, New York, 2009, pp. 27–49.

### **Информация об авторе**

**Стрелков Андрей Михайлович**, кандидат исторических наук, генеральный директор, издательство «Удумбара», г. Улан-Удэ, Российская Федерация.

### **Information about the author**

**Andrey M. Strelkov**, Ph. D. (Hist.), Director General of the Publishing House «Udumbara», Ulan-Ude, Russian Federation.

### **Раскрытие информации о конфликте интересов**

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

### **Conflicts of Interest Disclosure**

The author declares that there is no conflict of interest.

### **Информация о статье**

Поступила в редакцию: 21 октября 2019 г.  
Одобрена рецензентами: 11 ноября 2019 г.  
Принята к публикации: 18 ноября 2019 г.

### **Article info**

Received: October 21, 2019  
Reviewed: November 11, 2019  
Accepted: November 18, 2019